

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

18 SEPTEMBER 1975.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid.

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER KEVERS.**

Uw Commissie heeft dit ontwerp van wet in uw Commissie grondig behandeld.

Reeds op 12 juni 1975 spraken de commissieleden, na te hebben aanvaard het ontwerp 638, nr. 1, betreffende de aanwerving van ontwikkelingshulpers in openbare dienst bij voorrang te behandelen, uitdrukkelijk de wens uit dat het onderhavige ontwerp door de Hoge Vergadering vóór het einde van de huidige zitting zou worden afgehandeld.

Het is niet ondienstig in herinnering te brengen dat de Technische Commissie bij de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid reeds in mei 1972 aan de toenmalige Regering op haar verzoek alle nodige gegevens had verstrekt voor de voorbereiding van een ontwerp van wet.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Dewulf, voorzitter; André, Bertrand, Busleau, Cornet d'Elzies, De Facq, Dupont, Mevr. Godinache-Lambert, de heren Hoyaux, Keuleers, Olivier, Rombaut, Smeers, Stassart, Vandenabeele, Van Elsen, Van Nooten, Mevr. Van Hees-Julliams en de heer Kever, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Daulne, Dhooge, Mevr. Smitt en de heer Verleysen.

R. A 10153*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

585 (1974-1975) : N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

18 SEPTEMBRE 1975.

Projet de loi modifiant les lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963, relatives à la sécurité sociale d'outre-mer.

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA COOPERATION
AU DEVELOPPEMENT
PAR M. KEVERS.**

L'examen du présent projet de loi a donné lieu à un débat approfondi en Commission.

Dès le 12 juin 1975, les commissaires, tout en ayant accepté la priorité pour l'examen du projet 638, n° 1, concernant le recrutement des coopérants dans les services publics, avaient manifesté clairement leur volonté de voir le présent projet examiné et voté par la Haute Assemblée avant la fin de la présente session parlementaire.

Il n'est pas inutile de rappeler à ce propos que la Commission technique de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer avait, dès mai 1972, transmis au Gouvernement de l'époque et à sa demande, tous les éléments nécessaires à l'élaboration d'un projet de loi en la matière.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Dewulf, président, André, Bertrand, Busleau, Cornet d'Elzies, De Facq, Dupont, Mme Godinache-Lambert, MM. Hoyaux, Keuleers, Olivier, Rombaut, Smeers, Stassart, Vandenabeele, Van Elsen, Van Nooten, Mme Van Hees-Julliams et M. Kever, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Daulne, Dhooge, Mme Smitt et M. Verleysen.

R. A 10153*Voit :***Document du Sénat :**

585 (1974-1975) : N° 1 : Projet de loi.

Bij de anvang van de vergadering van 18 juni 1975 hebben de commissieleden hun wens opnieuw bevestigd en besloten het ontwerp onmiddellijk te onderzoeken in de hoop dat het zo spoedig mogelijk goedgekeurd zou kunnen worden.

Daar de Regering volgens haar eigen verklaring niet gereed was gekomen met nieuwe amendementen, inzonderheid op artikel 18 van het ontwerp, voor de Commissievergadering van 24 juni 1975, werd op 18 september een nieuwe vergadering gehouden voor de behandeling van de amendementen die de Regering inmiddels had ingediend.



Op de eerste van de twee Commissievergaderingen, die plaats had op 18 juni 1975, lichtte de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking de werkingssfeer van het ontwerp toe als volgt :

§ 1. Uiteenzetting van de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking.

De voorgelegde tekst brengt fundamentele verbeteringen aan in de twee wetten inzake sociale zekerheid (de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963), die betrekking hebben op eertijds in de gebieden onder Belgische soevereiniteit of bestuur tewerkgestelde Belgen uit de privé-sector, alsmede op degenen die na de onafhankelijkheid van die gebieden een beroepsactiviteit overzee hebben uitgeoefend.

I. De wet van 16 juni 1960 is een garantiewet naar luid waarvan België zich in de plaats heeft gesteld van de Kolonie om ten opzichte van de werknemers uit de privé-sector en van hun rechtverkrijgenden de sociale uitkeringen te garanderen. Algemeen was de geboden garantie volledig voor de Belgen en werd ze binnen de grenzen van het vermogen toegezegd aan de minderheid van vreemdelingen die bij het stelsel aangesloten waren geweest.

De aanpassing aan het indexcijfer niet te na gesproken, had de wet van 16 juni 1960 aan de koloniale werknemers niets méér toegezegd dan datgene wat de koloniale wetgeving te hunnen voordele had geregeld. Tijdens de werkzaamheden die uitliepen op de nadere uitwerking van het ontwerp van wet dat naderhand de meergenoemde wet geworden is, was vastgesteld geworden dat de uitkeringen waarin voor koloniale werknemers voorzien was geen meldenswaardige afwijkingen vertoonden ten opzichte van de toentertijd voor Belgische werknemers verzekerde uitkeringen.

Die wetgeving werd — behoudens op minder belangrijke punten — niet gewijzigd tot wanneer de wet van 16 februari 1970 van kracht is geworden, die de ouderdomspensioenen op 1 januari 1960 met 20 pct. heeft vermeerderd en de weduwnpensioenen op dezelfde datum met 60 pct. Die vermeerderingen werden op 1 januari 1971 opgetrokken tot 25 respectievelijk 66,6 pct. Het ziekengeld en de invaliditeitsuitkeringen werden vermeerderd zoals dat met de pensioenen gebeurd was op 1 januari 1969. De andere wijzigingen aan de wetgeving, alsmede de wijzigingen aangebracht door de wet van 22 februari 1971, waren heel wat minder belangrijk.

En début de séance, le 18 juin 1975, les commissaires ont réaffirmé leur volonté et décidé d'entreprendre immédiatement l'examen du projet et de poursuivre leurs travaux dans l'espoir d'en permettre le vote dans les meilleurs délais.

Comme le Gouvernement n'a pas pu, selon sa propre déclaration, mettre au point de nouveaux amendements, en particulier à l'article 18 du projet, en vue de la séance de la Commission du 24 juin 1975, celle-ci s'est à nouveau réunie le 18 septembre suivant afin d'examiner les amendements déposés entretemps par le Gouvernement.



Lors de la première des deux séances de la Commission qui s'est déroulée le 18 juin 1975, le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement a exposé comme suit la portée du texte qui vous est soumis :

§ 1^{er}. Exposé du Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement.

Le texte qui vous est soumis apporte des améliorations fondamentales à deux lois de sécurité sociale, les lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963, qui intéressent les Belges du secteur privé qui ont autrefois œuvré dans les territoires placés sous la souveraineté ou l'administration de la Belgique et ceux qui postérieurement à l'accession de ces territoires à l'indépendance ont poursuivi une activité professionnelle outre-mer.

I. La loi du 16 juin 1960 est une loi de garantie aux termes de laquelle la Belgique s'est substituée à la Colonie pour garantir les prestations sociales assurées en faveur des employés du secteur privé et de leurs ayants droit. D'une manière générale, la garantie était totale pour les Belges et accordée dans les limites des avoirs pour la minorité d'étrangers qui avaient été assujettis au régime.

Hormis l'indexation, la loi du 16 juin 1960 n'avait rien accordé de plus aux employés coloniaux que ce que la législation sociale coloniale avait prévu en leur faveur. Il avait été constaté au cours des travaux qui aboutirent à l'élaboration du projet de loi qui devint la loi précitée que le niveau des prestations prévues en faveur des coloniaux ne comportait pas de distorsion notable avec celui des prestations assurées à l'époque en faveur des employés en Belgique.

Cette législation ne fut guère modifiée — sauf en des points mineurs — jusqu'à ce qu'intervint la loi du 16 février 1970 qui majora de 20 p.c. au 1^{er} janvier 1969 les pensions de retraite et de 60 p.c. à la même date les pensions de veuve. Ces majorations étaient portées à 25 p.c. et à 66 p.c. au 1^{er} janvier 1971. Les allocations de l'assurance maladie-invalidité étaient majorées comme l'étaient les pensions au 1^{er} janvier 1969. Les autres modifications de la législation en cause de même que celles résultant de la loi du 22 février 1971 étaient beaucoup moins importantes.

De sociale vooruitgang in België bleef toenemen en het was dus normaal dat diegenen, die zich op de garantiewet van 1960 konden beroepen, hun aandeel kwamen opeisen. Daaraan wil het ontwerp tegemoetkomen.

Inzake pensioenen wordt de ouderdomspensioentoeslag tot 44 pct. vermeerderd en de weduwenpensioenbijslag tot 93 pct., wat overeenkomt met de sociale vooruitgang die de loonarbeiders te beurt is gevallen tussen het ogenblik van de voorbereiding van het ontwerp dat de wet van 16 februari 1970 is geworden en 31 december 1973. Die vermeerderingen worden evenwel maar binnen bepaalde grenzen toegekend die aanleunen bij datgene wat aan de loonarbeiders gegund is.

Ik moge erop wijzen dat de vermeerdering van de ouderdoms- en van de weduwenpensioenen, waarover hierboven sprake en die op 1 januari 1973 ingaan, in de vorm van verhaalbare voorschotten betaald zijn krachtens een regeeringsbeslissing van 4 maart 1974.

Dit keer echter worden nieuwe voordelen geboden.

Aldus geven, binnen de perken van een normale koloniale loopbaan van twintig jaar, voltrokken vooraleer de werknemer zijn 55^e verjaardag had bereikt, de tijdvakken van ziekte of invaliditeit die ten laste van de koloniale sociale zekerheid schadeloos worden gesteld, aanleiding tot de toekenning van een ouderdoms- of weduwenpensioen, waarvan het bedrag, per jaar arbeidsongeschiktheid, tegen de per 1 april 1975 geldende uitbetalingscoëfficiënt, 5.784 respectievelijk 5.090 frank bedraagt.

Om reden, anderzijds, van de geringheid van sommige pensioenen — essentieel weduwenpensioenen, doch ook ouderdomspensioenen van de oudste kolonialen wier gehele koloniale loopbaan vóór 1942 ligt — werd in de toekenning van pensioenminima voorzien die 5.784 frank bedragen voor de gehuwde gewezen werknemers en 5.090 frank per jaar tewerkstelling voor al de andere gerechtigden. De toekenning van die minima mag geen uitkering veroorzaken van een bedrag dat hoger zou liggen dan hetgeen verschuldigd zou zijn voor twintig jaar tewerkstelling.

De nieuwe voordelen zijn natuurlijk gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen.

Krachtens een van de belangrijkste bepalingen van het ontwerp kan de uitvoerende macht degenen, die krachtens de vroegere koloniale sociale zekerheid een pensioen krijgen, deelachtig maken in de herwaardering waarvan de loonarbeiders het genot hebben ter uitvoering van de wet van 28 maart 1973, die onder meer een systeem invoerde van welvaartvaste pensioenen.

Die bepaling zal een maximum aan soepelheid in de hand werken bij de toekenning van vermeerderingen die in naam van de sociale vooruitgang tot stand komen en een constante zijn in de sociale politiek van de Regering. Ze komt tegemoet aan een van de nadrukkelijkste eisen van de betrokkenen die terecht klagen over het lange wachten op wetgevend maatregelen die voor dergelijke aangelegenheden ongewoon lange termijnen vergen.

Le progrès social se poursuivant en Belgique, il était normal que les bénéficiaires de la loi de garantie de 1960 en revendiquent leur part. C'est à quoi tend le projet.

Dans le domaine des pensions, il porte à 44 p.c. les majorations de pensions de retraite et à 93 p.c., celles des rentes de veuve, ce qui constitue la contrepartie du progrès social dont ont bénéficié les travailleurs salariés entre le moment où a été élaboré le projet devenu la loi du 16 février 1970 et le 31 décembre 1973. Ces majorations ne sont toutefois accordées que dans certaines limites qui s'inspirent de ce qui est accordé aux travailleurs salariés.

Je puis signaler à ce sujet que les majorations de pensions de retraite et de veuve dont question ci-dessus et qui prennent effet au 1^{er} janvier 1973 ont été liquidées sous forme d'avances récupérables en vertu d'une décision gouvernementale, prise le 4 mars 1974.

Mais des avantages nouveaux sont cette fois accordés.

C'est ainsi que, dans la limite d'une carrière coloniale normale de vingt années se situant avant que l'employé ait atteint son 55^e anniversaire, les périodes de maladie ou d'invalidité indemnisées à charge de la sécurité sociale coloniale donnent lieu à l'octroi d'une pension de retraite ou de veuve dont le montant, par année d'incapacité de travail, représente respectivement, à l'indice de liquidation applicable au 1^{er} avril 1975, 5.784 francs et 5.090 francs.

D'autre part, en raison de la modicité de certaines pensions — de veuve principalement mais aussi de retraite pour les plus anciens dont toute la carrière coloniale s'est située avant 1942 — l'octroi de minima de pension a été prévu, s'élevant à 5.784 francs pour les anciens employés mariés et à 5.090 francs par année de service pour tous les autres bénéficiaires. L'octroi de ces minima ne peut entraîner la liquidation d'un montant excédant celui qui serait dû pour vingt années de service.

Les nouveaux avantages sont évidemment rattachés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Une des dispositions les plus importantes du projet laisse au pouvoir exécutif le soin d'accorder aux bénéficiaires de pensions de l'ancienne sécurité sociale coloniale, le bénéfice des réévaluations qu'obtiennent les travailleurs salariés en exécution de la loi du 28 mars 1973 qui instaure notamment un mécanisme d'adaptation des pensions à l'évolution du bien-être général.

Cette disposition conférera un maximum de souplesse pour l'octroi des majorations de progrès social qui sont une constante de la politique sociale du Gouvernement. Elle constitue l'une des revendications majeures des intéressés qui se plaignaient à juste titre de devoir attendre des mesures législatives entraînant des délais anormalement longs dans une telle matière.

Mijn diensten hebben alvast opdracht gekregen de maatregelen in studie te nemen die getroffen zouden moeten worden zodra de Kamers het ontwerp zullen hebben goedgekeurd, opdat rekening zal kunnen worden gehouden met de vermeerderingen toegestaan aan de loonarbeiders op 1 januari 1974 en op 1 januari 1975.

Onder de talrijke andere voorgedragen wijzigingen moet allereerst de gevoelige vermeerdering (50 pct.) vermeld worden van de uitkeringen aan de koloniale slachtoffers van beroepsrisico's die vóór 1 januari 1956 schadeloos waren gesteld. Behoudens de aanpassing aan het indexcijfer werden die uitkeringen nog steeds berekend zoals in 1945 op grond van een maximale bezoldiging van 120.000 frank.

Daarenboven worden ook toegekend: het vakantiegeld voor de gepensioneerden, de valorisering van de studiejaren, sommige voordelen op het stuk van de gezinsuitkering, zonder mogelijke cumulatie met soortgelijke bepalingen waarin voor loonarbeiders voorzien is en die de hier voorgedragen voorzieningen overigens sterk hebben geïnspireerd.

De koloniale wetgeving met betrekking tot het pensioen van de gewezen koloniale werknemers weigert de weduwtolage — overeenkomend met tewerkstellingen vóór 1 januari 1942, datum van inwerkingtreding van de pensioenregeling voor koloniale werknemers — wanneer het huwelijk voltrokken is nadat de verzekerde zijn ouderdomspensioen bekomen heeft, of, als het een gewezen werknemer betreft die uitsluitend en alleen vóór 1 januari 1942 tewerkgesteld geweest was, de leeftijd van 55 jaar bereikt heeft.

Andere verminderingen worden voorgeschreven door de pensioenregeling voor koloniale werknemers: het bedrag van de ouderdomsrenten en -toelagen wordt met 4/7 verminderd wanneer de gerechtigden uitkeringen hebben ontvangen tot herstel van schade als gevolg van een beroepsrisico dat zich heeft voorgedaan.

Die diverse bepalingen zijn anachronismen in het sociaal recht, waaraan het past een einde te maken.

De verblijfplaatsvoorwaarden inzake ziekengeld- en invaliditeitsuitkeringenverzekering en inzake tegemoetkoming in de kosten van geneeskundige verzorging worden versoepeld.

II. De tweede wetgeving die door het ontwerp wordt gewijzigd, heeft betrekking op de regeling van sociale zekerheid voor de werknemers uit de privé-sector die na 30 juni 1960 een beroepsactiviteit hebben voortgezet of aangevangen in een land buiten de Euromarkt.

De belangrijkste van de voorgedragen wijzigingen is de valorisering inzake pensioenen van de tijdvakken van ziekte of invaliditeit die in het raam van deze wetgeving schadeloos worden gesteld. Die valorisering gebeurt volgens principes die vergelijkbaar zijn met hetgeen hiervoren werd aangehaald, met dien verstande dat de toegekende uitkeringen ditmaal in verhouding staan tot de bijdragen die de verzekerde of zijn werkgever conform de wet vrijelijk betaalt tot beloop van een bedrag dat hij kiest tussen een minimum en een maximum.

Mes services sont déjà chargés de mettre à l'étude les mesures qu'il conviendrait de prendre dès l'approbation du projet par les Chambres pour tenir compte des majorations accordées au 1^{er} janvier 1974 et au 1^{er} janvier 1975 en faveur des travailleurs salariés.

Parmi les nombreuses autres modifications proposées, il convient de citer en premier lieu le relèvement sensible (50 p.c.) des prestations accordées aux victimes coloniales de risques professionnels, indemnisées avant le 1^{er} janvier 1956. Sauf l'indexation, ces prestations étaient encore calculées comme depuis 1945 sur la base d'une rémunération maximale de 120.000 francs.

Sont au surplus accordés: le pécule de vacances aux pensionnés, la valorisation des années d'études, certains avantages en matière d'allocations familiales, sans cumul avec les dispositions de même nature applicables aux travailleurs salariés dont les dispositions proposées dans le présent projet s'inspirent d'ailleurs étroitement.

La législation coloniale relative à la pension des anciens employés coloniaux refuse l'allocation de veuve — correspondant aux services accomplis avant le 1^{er} janvier 1942, date d'entrée en vigueur du régime de pension des employés coloniaux — lorsque le mariage a été contracté après que l'assuré a obtenu sa pension de retraite ou, lorsqu'il s'agit d'un ancien employé qui a presté des services exclusivement avant le 1^{er} janvier 1942, atteint l'âge de 55 ans.

D'autres déductions sont prescrites par le régime de pension des anciens employés coloniaux: le montant des rentes et allocations de retraite et de veuve est réduit de 4/7 lorsque les bénéficiaires ont obtenu des prestations réparant le dommage résultant de la réalisation de risques professionnels.

Ces diverses dispositions constituent, en droit social, des anachronismes auxquels il convient de mettre fin.

Les conditions de résidence en matière d'assurance-indemnité pour maladie ou invalidité et de remboursement des soins de santé sont assouplies.

II. La seconde législation que le projet modifie est relative au régime de sécurité sociale instauré pour les employés du secteur privé qui postérieurement au 30 juin 1960 ont poursuivi ou entamé une carrière professionnelle dans des pays autres que ceux du Marché commun.

La modification la plus importante parmi celles qui sont proposées consiste dans la valorisation en matière de pension des périodes de maladie ou d'invalidité indemnisées dans le cadre de cette législation, valorisation qui s'effectue suivant des principes semblables à ceux évoqués ci-avant sous réserve de ce que les prestations accordées sont ici fonction des cotisations que, par la force des choses, l'assuré, ou son employeur, verse librement au taux qu'il choisit entre un minimum et un maximum.

De aanrekening van de studiejaren, het vakantiegeld, de versoepeling van de verblijfplaatsvoorwaarden inzake verzekering tegen ziekte en invaliditeit en tegen de kosten van geneeskundige verzorging, werden ook hier opgenomen onder voorwaarden die vergeleken kunnen worden met het hierboven aangehaalde maar die bovendien met de eigenheden van die wetgeving rekening houden.

III. *Kostprijs.*

Al is de eigenlijke regeling van overzeese sociale zekerheid, waarover zoëven sprake, geconcipieerd als verkerende in evenwicht op het financiële vlak, toch geldt dit niet voor de regeling die toepassing vindt op de gewezen koloniale werknemers. Het grootste gedeelte van de reserves van deze regeling dat in openbare fondsen van de Kolonie werd geïnvesteerd, heeft de gevolgen ondergaan van de devaluatie van de Zaïrese munt. Sedert 1966, werden die reserves unilateraal door een Zaïrese wetgevende tekst overgedragen aan de nationale instellingen van dat land, die geen enkele van de lasten van de regeling dragen.

Globaal uitgedrukt mag derhalve worden gezegd dat de toegekende nieuwe voordelen voor rekening van de Schatkist komen. Nu belopen ze tweehonderd miljoen frank, maar ze zullen, met inachtneming van een gemiddelde munterosie, vierhonderd miljoen frank kosten over vijf jaar.

IV. *Amendementen.*

De Regering heeft drie amendementen ingediend op de tekst die aan uw Commissie voorgelegd is.

1. Het eerste amendement strekt om de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid te machtigen over te gaan tot de terugbetaling van de kosten van geneeskundige verzorging gedurende een periode van maximum zes maanden nadat de laatste bijdrage gestort werd op de rekening van de verzekerde. Die beslissing was genomen door het beheersorgaan van de Dienst en werd door mij goedgekeurd. Vermits de verzekering « geneeskundige verzorging » de jongste tijd een bepaald boni heeft kunnen samenstellen, is het niet meer opportuun nu reeds op dit vlak te legifereren. Ik trek bijgevolg dit amendement in, maar het spreekt vanzelf dat de beslissing om de kosten van geneeskundige verzorging gedurende zes maanden terug te betalen geldig blijft bij gebreke van bijdragen.

2. Een tweede amendement machtigt de Dienst in alle wettelijke en aanvullende verzekeringstakken die door de Dienst ten overstaan van zijn verzekerden toegepast worden, verzekeringscontracten te sluiten tot dekking van de deskundigen, die door de Europese Economische Gemeenschap ter beschikking gesteld worden van de ontwikkelingslanden. Het spreekt vanzelf dat de bepalingen van gemeen recht, ter zake geenszins aan de betrachtingen van de deskundigen noch van hun werkgever voldoen. De voorgestelde tekst zal de mogelijkheid bieden contracten op te maken die met deze betrachtingen rekening houden. Wat er ook van zij, de Voogdijministers zullen die contracten moeten goedkeuren.

La valorisation des études, le pécule de vacances, l'assouplissement des conditions de résidence dans le secteur de l'assurance maladie-invalidité et de l'assurance des soins de santé sont également prévus dans des conditions proches de celles décrites précédemment, mais qui tiennent compte en outre des particularités de la législation.

III. *Prix de revient.*

Si le régime de la sécurité sociale d'outre-mer proprement dit, dont il vient d'être question, est conçu comme équilibré sur le plan financier, il n'en est pas de même, en ce qui concerne le régime applicable aux anciens employés coloniaux. La plus grande partie des réserves de ce régime investies en fonds publics de la Colonie a subi les conséquences de la dévaluation de la monnaie zaïroise. Depuis 1966, ces réserves ont été transférées unilatéralement par un texte législatif zaïrois à des organismes nationaux de ce pays qui n'assument aucune des charges du régime.

L'on peut donc dire — en gros — que les nouveaux avantages accordés sont à charge du Trésor. Représentant deux cents millions de francs actuellement, ils atteindront quatre cents millions dans cinq ans, compte tenu d'une érosion monétaire moyenne.

IV. *Amendements.*

Le Gouvernement a déposé trois amendements au texte soumis à votre Commission.

1. Le premier amendement autorise l'Office de Sécurité sociale d'outre-mer à procéder au remboursement des soins de santé, pendant une période maximale de six mois après que la dernière cotisation ait été payée au nom de l'assuré. La décision de le faire avait été prise par l'organe de gestion et je l'ai approuvée. Etant donné, par ailleurs, que l'assurance remboursement des soins de santé a accumulé certains bonis en cette matière, il ne paraît pas opportun de prévoir, dès à présent, une intervention spécifique de l'Etat dans ce domaine. Cet amendement est donc retiré, mais il va de soi que la décision de rembourser les soins de santé pendant six mois au plus même en l'absence de cotisation, demeure acquise.

2. Un second amendement autorise l'Office à conclure des contrats d'assurance couvrant les experts mis à la disposition d'Etats en voie de développement par la Communauté économique européenne, dans toutes les branches légales et complémentaires d'assurance pratiquées par l'Office à l'égard de ses assurés. Il est évident que les dispositions de droit commun ne rencontrent point, dans ces matières, les préoccupations des experts ni celles de leur employeur. Le texte proposé permettra l'élaboration de contrats qui tiennent compte de ces préoccupations. En tout état de cause les Ministres de tutelle devront approuver ces contrats.

3. Een laatste amendement heeft betrekking op de terugvordering van de voorschotten waarvan reeds sprake was inzake ouderdoms- en overlevingspensioenbijslagen van de gewezen koloniale werknemers.

De bijslagen die het ontwerp toekent, werden in feite reeds met uitwerking op 1 januari 1973 toegekend ten gunste van diegenen aan wie de bedoelde pensioenen werkelijk uitgekeerd worden.

Nochtans kent artikel 38 van het ontwerp de terugwerkende kracht slechts toe ten gunste van de personen die op de dag van de publicatie van de voorgelegde ontwerp-wet aan de vereisten voldoen.

De machtiging om de verhaalbare voorschotten toe te kennen gaat terug tot 4 maart 1974; daar diende er rekening mee gehouden te worden omdat anders voorschotten hadden kunnen toegekend zijn, bij voorbeeld aan personen die sindsdien overleden zijn, terwijl die voorschotten door geen enkele wetsbepaling zouden kunnen geregulariseerd worden.

Bovendien werd het begrip verhaalbare voorschotten zodanig gepreciseerd dat geen enkele twijfel bestaat over hun aard en hun aanrekening, iets dat van essentieel belang is voor de berekening van de rijkestegemoetkomingen inzake sociale zekerheid van de gewezen koloniale werknemers.

§ 2. Algemene bespreking.

Na zijn uiteenzetting spreekt de Minister op zijn beurt de wens uit dat het ontwerp zo spoedig mogelijk zal worden goedgekeurd.

Hij vraagt dat de leden geen geïmproviseerde amendementen zouden indienen.

Een lid, evenals andere leden trouwens, betreurt dit standpunt van de Minister, omdat het dan voldoende zou zijn dat de Regering de indiening van een ontwerp uitstelt tot aan het einde van de zitting om het « ne varietur » goedgekeurd te krijgen.

De Minister antwoordt dat dit niet zijn bedoeling is, maar dat, aangezien het ontwerp vóór de indiening door de Regering is goedgekeurd, het hem niet mogelijk is alleen een standpunt in te nemen ten opzichte van de amendementen die een financiële weerslag mochten hebben. In dat geval moet hij absoluut het advies van zijn collega's inwinnen.

Een lid wijst erop dat het kan gebeuren dat amendementen geen financiële weerslag hebben.

De Minister antwoordt dat hij zich met zulke amendementen in beginsel zou kunnen verenigen. Maar van de andere amendementen is de strekking en de financiële weerslag nog niet bekend. Hij zal de technische gegevens die hem zullen worden verstrekt door de verzekeringsinstelling en de opmerkingen van de commissieleden voorleggen aan de Regering, ten einde deze in staat te stellen met kennis van zaken te beslissen.

Een lid stelt vervolgens voor onmiddellijk met het onderzoek van het ontwerp te beginnen, ten einde niet in proce-

3. Un dernier amendement a trait à la récupération des avances auxquelles il a été fait allusion en matière de majoration des pensions de retraite et de survie des anciens employés coloniaux.

Les majorations qu'accorde le projet ont, en fait, déjà été accordées avec effet au 1^{er} janvier 1973 en faveur des bénéficiaires effectifs de telles pensions.

Or, l'article 38 du projet n'accorde l'effet rétroactif qu'en faveur des personnes qui remplissent les conditions requises au jour de la publication de la loi en projet.

L'autorisation d'accorder les avances récupérables remonte au 4 mars 1974; il convenait d'en tenir compte faute de quoi des avances auraient pu être accordées par exemple à des personnes décédées depuis, avances qu'aucune disposition légale ne permettrait de régulariser.

Par ailleurs, la notion d'avances récupérables a été précisée de telle manière qu'aucun doute n'existe sur leur nature et sur leur imputation, élément qui présente une importance capitale pour le calcul des interventions de l'Etat en matière de sécurité sociale des anciens employés coloniaux.

§ 2. Discussion générale.

A l'issue de son exposé, le Ministre émet à son tour le vœu de voir le projet voté dans les meilleurs délais.

Il demande aux membres de ne pas introduire d'amendements improvisés.

Un membre regrette la prise de position du Ministre. Suivi d'ailleurs en cela par d'autres intervenants, il estime qu'il suffira désormais au Gouvernement de retarder le dépôt de tout projet jusqu'en fin de session, pour en obtenir le vote « ne varietur ».

Le Ministre rétorque que telle n'est pas son intention, mais que comme le présent projet a recueilli, avant son dépôt, l'accord du Gouvernement tout entier, il ne lui est pas possible de prendre seul position sur des amendements qui auraient une incidence financière. L'avis de ses collègues lui est dans ces cas absolument nécessaire.

Un membre signale que certains amendements peuvent n'avoir aucune incidence financière.

Le Ministre répond qu'en principe il pourrait marquer son accord pour de tels amendements. Par contre, la portée des autres et leur incidence financière n'ont pu encore être établies. Il communiquera les données techniques qui lui seront fournies par l'organisme d'assurance et les observations des membres de la Commission au Gouvernement afin que celui-ci puisse prendre position en connaissance de cause.

Un membre suggère alors, pour éviter que l'on ne s'égare dans des questions de procédure et pour accélérer les tra-

durekwesties te vervallen en de werkzaamheden te bespoedigen. Er zal nog altijd gelegenheid zijn de moeilijkheden op te lossen naargelang zij opduiken bij het onderzoek van de verschillende artikelen.

§ 3. Bespreking van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel beoogt de toestand te verbeteren van de weduwen van koloniale werknemers die getrouwd zijn nadat het rustpensioen was ingegaan.

Op artikel 1 wordt een amendement ingediend, luidende :

« Aan dit artikel een vierde lid toe te voegen, luidende :

» De uit de echt gescheiden echtgenote van een verzekerde wordt, bij diens overlijden, voor de toepassing van deze wet met de weduwe gelijkgesteld en kan voor de beroepsactiviteit van haar voormalige echtgenoot aanspraak maken op een overlevingspensioen of -toelage over de jaren van hun leven in huwelijksgemeenschap. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« In de verschillende pensioenstelsels zijn de rechten van de uit de echt gescheiden echtgenote erkend.

» Dit moet, van juridisch en sociaal standpunt uit, ook geschieden in de overzeese sociale zekerheid, te meer daar de toepassing van deze regel bij koninklijk besluit van 12 mei 1975 (*Belgisch Staatsblad* van 12 mei 1975, blz. 6298-6299) voor het moederlands stelsel versoepeld is. »

De indiener van het amendement voegt hieraan nog toe dat gezien de huidige ontwikkeling van de Belgische wetgeving inzake echtscheiding, het recht van de uit de echt gescheiden echtgenote op een pensioen behoort te worden erkend.

De Minister antwoordt het volgende :

« Drie amendementen strekken om bepaalde pensioenrechten toe te kennen aan de uit de echt gescheiden echtgenote van een verzekerde voormalig koloniaal werknemer — dit probleem doet zich ook voor wat betreft de verzekerden in de eigenlijke overzeese sociale zekerheid. — Een eerste amendement wil de artikelen 1 en 21 wijzigen, een tweede beoogt een nieuw artikel 37bis in te voegen en een derde een nieuw artikel 38bis te doen opnemen. Die voorstellen berusten weliswaar op dezelfde overwegingen maar vertonen tot grote onderlinge verschillen.

» Het ene wil aan de gescheiden echtgenote datgene toe-kennen waarop zij aanspraak had kunnen maken indien haar voormalige echtgenoot een werknemer was geweest. De twee andere stellen de gescheiden echtgenote gelijk met de weduwe, voor de tijd dat de echtgenoten samenleefden. Een van de laatstbedoelde amendementen maakt het recht van de gescheiden echtgenote bovendien afhankelijk van de voorwaarde dat de echtscheiding is uitgesproken ten nadele van de man.

vaux, d'entreprendre sans plus tarder l'examen du projet. Il sera bien temps de tenter de résoudre les difficultés au fur et à mesure où elles se présenteront lors de l'examen des différents articles.

§ 3. Discussion des articles.

Article 1^{er}.

Cet article tend à améliorer la situation de veuves d'employés coloniaux dont le mariage avait été contracté après l'entrée en jouissance de la pension de retraite.

Un amendement est introduit à l'article 1^{er}. Il est libellé comme suit :

« Ajouter à cet article un quatrième alinéa rédigé comme suit :

» L'épouse divorcée d'un assuré est, au décès de celui-ci, assimilée à la veuve pour l'application de la présente loi et peut prétendre à une pension ou allocation de survie afférente à la période d'activité professionnelle de l'ex-conjoint et couvrant les années de vie commune. »

L'amendement est justifié comme suit :

« Dans les différents régimes de pension les droits des épouses divorcées ont été reconnus.

» Juridiquement et socialement cette mesure s'impose dans le régime de sécurité sociale d'outre-mer d'autant que les modalités d'application de cette mesure ont été libéralisées dans le régime métropolitain par l'arrêté royal du 12 mai 1975 (*Moniteur belge* du 21 mai 1975, pp. 6298-6299). »

L'auteur de l'amendement ajoute encore que compte tenu de l'évolution de la législation belge en matière de divorce, il importe de reconnaître un droit à une pension à l'épouse divorcée.

Le Ministre répond ce qui suit :

« Trois amendements tendent à reconnaître à la divorcée d'un assuré, ancien employé colonial — le problème se retrouve en ce qui concerne les assurés de la sécurité sociale d'outre-mer proprement dit — certains droits en matière de pension. L'un est introduit à l'article 1^{er} et à l'article 21, un autre vise à introduire un article 37bis nouveau et un troisième à insérer un article 38bis nouveau. Bien qu'inspirées par un même souci, les propositions ainsi faites ne laissent pas de différer sensiblement entre elles.

» L'une veut accorder ce à quoi la divorcée pourrait prétendre en supposant que son ex-conjoint aurait été un travailleur salarié. Les deux autres assimilent, pour la période correspondant à la durée de la vie commune, la divorcée à la veuve. L'un de ces derniers amendements subordonne le droit de la divorcée à la condition que le divorce ait été prononcé aux torts du mari.

» Deze amendementen sluiten aan bij de jongste ontwikkelingen inzake sociaal en burgerlijk recht. Zij verdienen bijzondere aandacht; de oplossing is echter zeer ingewikkeld als gevolg van de sociale wetten waarop het ontwerp van wet betrekking heeft. Volgens de uitleg die aan uw Commissie is gegeven, lijkt het in ieder geval uitgesloten dat de echtgenote van de verzekerde vanaf de dag van diens overlijden, het recht verliest op het overlevingspensioen waarop zij krachtens de geldende wetten aanspraak heeft, namelijk alle pensioenuitkeringen die het gevolg zijn van de bijdragen van de verzekerde aan de overzeese sociale zekerheid, het stelsel voor de voormalige koloniale werknemers zowel als het thans geldende stelsel.

» De goedkeuring van de amendementen zou dus bijkomende uitgaven vergen. Het gaat om een fundamenteel beginsel, maar de wetgeving is zo ingewikkeld dat het vraagstuk grondig moet worden bestudeerd. »

Verscheidene leden wijzen erop dat aan de verkregen rechten niet mag worden geraakt. Bovendien menen zij dat door dit amendement bepaalde jaren uit de loopbaan van de verzekerde, die normaal in aanmerking kunnen komen, niet zullen worden medegerekend bij de vaststelling van de gedeelten van de verschillende weduwenpensioenen.

Een ander lid vraagt zich af of het niet wenselijk is het begrip overlevingspensioen voor een weduwnaar in te voeren.

Nadat de Minister beloofd had dit vraagstuk binnen de kortste tijd voor te leggen aan de Technische Commissie van advies voor de overzeese sociale zekerheid, trok het lid dit amendement in.

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 2.

Dit artikel voorziet zowel voor het verleden als voor de toekomst in nieuwe aanvullende toelagen bij het rustpensioen en neemt de tijdvakken gedekt door de ziekte- en invaliditeitsverzekering, mede in aanmerking voor de bepaling van de loopbaan.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« A. Punt 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

» In het eerste lid wordt het getal 20 vervangen door :

» a) 65 pct. voor het gedeelte dat 44.000 frank per jaar tegen het indexcijfer 110 niet te boven gaat;

» b) 44 pct. voor het gedeelte tussen 44.000 en 50.000 frank per jaar tegen het indexcijfer 110;

» c) 0 pct. voor het gedeelte dat 50.000 frank per jaar tegen het indexcijfer 110 te boven gaat.

» B. Punt 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

» Het tweede, derde en vijfde lid van artikel 3bis worden opgeheven. »

» Ces amendements s'inspirent de l'évolution la plus récente en matière de droit social et de droit civil. Ils posent un problème qui doit retenir l'attention; sa solution présente cependant une complexité inhérente aux législations sociales que le projet de loi concerne. Il paraît en tous cas exclu que, selon les informations données à votre Commission, l'épouse de l'assuré à la date de son décès puisse être dépossédée du droit à la pension de survie que lui reconnaissent les législations en cause et qui porte sur tous les avantages en matière de pension découlant de la participation de l'assuré à la sécurité sociale d'outre-mer, qu'il s'agisse du régime applicable en faveur des anciens employés coloniaux ou de celui actuellement en vigueur.

» L'adoption des amendements implique donc une charge financière. Le principe posé par ces amendements est fondamental mais, compte tenu de la complexité des législations, le problème devra faire l'objet d'une étude approfondie. »

Différents membres interviennent également dans la discussion en signalant notamment qu'il ne peut être question de toucher à des droits acquis. D'autre part, il leur paraît que cet amendement aurait pour conséquence d'exclure certaines années de carrière de l'assuré dans la détermination des quota de pension des différentes veuves pouvant entrer en ligne de compte.

Un autre membre s'interroge sur le point de savoir s'il ne serait pas opportun d'introduire la notion de pension de survie en faveur d'un veuf.

Le Ministre ayant promis de saisir de ce problème dans les plus brefs délais la Commission technique consultative de la sécurité sociale d'outre-mer, l'auteur retire son amendement.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2.

Cet article règle pour le passé et propose pour l'avenir de nouveaux compléments de pension de retraite et assimile, pour la détermination de la carrière, les périodes couvertes par l'assurance maladie-invalidité.

Un amendement est introduit, libellé comme suit :

« A. Remplacer le point 2 de cet article par la disposition suivante :

» A l'alinéa premier le nombre « 20 » est remplacé par :

» a) 65 p.c. pour la partie n'excédant pas 44.000 francs par an à l'indice 110;

» b) 44 p.c. pour la partie comprise entre 44.000 et 50.000 francs par an à l'indice 110;

» c) 0 p.c. pour la partie excédant 50.000 francs par an à l'indice 110.

» B. Remplacer le point 3 par la disposition suivante :

» Les alinéas 2, 3 et 5 de l'article 3bis sont abrogés. »

» C. Punt 4 van dit artikel te doen vervallen.

» D. Punt 5, vijfde lid, van dit artikel, te vervangen als volgt :

» De jaarlijkse aanvullende toelage wordt vastgesteld op het bedrag dat overeenstemt met het minimum van het rustpensioen, krachtens artikel 3^{quiquies} gewaarborgd per dienstjaar op basis van de duur der diensten die in aanmerking worden genomen om de normale leeftijd van ingentreding van het pensioen vast te stellen. »

Deze amendementen worden verantwoord als volgt :

» De jaarlijkse aanvullende toelage wordt vastgesteld op 16 juni 1960 is erop gewezen dat, niettegenstaande de eigen kenmerken van elk stelsel, de pensioenen voor de koloniale werknemers en die waarop de Belgische werknemers aanspraak kunnen maken, ongeveer op hetzelfde bedrag zijn vastgesteld. Dit is eveneens opgemerkt tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 16 februari 1970.

» Het is dus billijk de overeenkomst tussen de twee soorten sociale uitkeringen te herstellen. Dit is een beginselkwestie. Ten einde dat doel te bereiken moeten de pensioenen, gewaarborgd door de wet van 16 juni 1960, vermenigvuldigd worden met een zelfde bedrag als de vermeerdering die van 1960 tot 31 december 1972 is bereikt bij de ontwikkeling van het minimumpensioen voor een Belgisch werknemer.

» Ten einde de uitgaven niet hoger op te drijven dan de Regering voornemens is te doen, wordt de volledige gelijktrekking van de koloniale pensioenen met de Belgische pensioenen slechts voorgesteld voor de lage pensioenen of, praktisch gesproken, voor de pensioenen die niet meer bedragen dan het gewaarborgd minimum.

» De regeling waarin het ontwerp van de Regering voorziet, blijft voorlopig gelden voor de pensioengedeelten boven dat minimum.

» Dit amendement kan geen aanleiding geven tot grote meeruitgaven. Er moet dus in geen financieringsmiddelen worden voorzien. »

De Regering stelt voor een omstandig antwoord te verstrekken bij de bespreking van artikel 3, waarop een soortgelijk amendement is ingediend.

Artikel 3.

Dit artikel regelt, op een zelfde wijze, de overlevingspensioenen.

Zoals hiervoor is gezegd, wordt er een amendement ingediend, luidende :

» A. Punt 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

» In het eerste lid wordt het getal « 60 » vervangen door :

» a) 154 pct. voor het gedeelte van 22.000 frank en minder, indexcijfer 110;

» C. Supprimer le point 4 de cet article.

» D. Au point 5 de cet article, remplacer l'alinéa 5 par la disposition suivante :

» L'allocation complémentaire annuelle est fixée au montant correspondant au minimum de pension de retraite garanti aux termes de l'article 3^{quiquies} par année de service en fonction de la durée des services pris en considération pour fixer l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Dans les travaux préparatoires de la loi du 16 juin 1960, il est constaté que, malgré les spécificités propres à chaque régime, les pensions prises pour les employés coloniaux et les pensions auxquelles peuvent prétendre les employés belges, sont fixées à des montants quasiment équivalents. Il est également fait référence à cette conclusion dans les travaux préparatoires de la loi du 16 février 1970.

» L'équité commande donc de rétablir le parallélisme entre ces deux groupes de prestations sociales. C'est une question de principe. Pour atteindre ce but, il faut affecter les pensions garanties par la loi du 16 juin 1960, d'un coefficient de majoration équivalant à la progression constatée de 1960 au 31 décembre 1972 dans l'évolution de la pension d'un employé belge.

» En considération de la nécessité de ne pas engager de dépenses supérieures à celles envisagées par le Gouvernement, le rattrapage intégral des coefficients de majoration des pensions coloniales par rapport aux pensions belges n'est proposé que pour les pensions modestes, pratiquement celles dont le montant correspond au minimum garanti.

» Les modalités prévues par le projet gouvernemental restent transitoirement appliquées pour les fractions des pensions supérieures à ce montant.

» Le présent amendement ne peut entraîner d'importantes dépenses complémentaires. Il ne faut donc prévoir aucun moyen de financement. »

Le Gouvernement propose de fournir une réponse plus complète lors de l'examen de l'article 3 où un amendement similaire est introduit.

Article 3.

Cet article règle dans les mêmes mesures les pensions de survie.

Comme annoncé ci-dessus, voici le texte de l'amendement qui y est introduit :

» A. Remplacer le point 2 de cet article par la disposition suivante :

» A l'alinéa premier le nombre « 60 » est remplacé par :

» a) 154 p. c. pour la partie n'excédant pas 22.000 francs, indice 110;

» b) 93 pct. voor het gedeelte tussen 22.000 frank en 30.000 frank, indexcijfer 110;

» c) 0 pct. voor het gedeelte dat per jaar meer dan 30.000 frank bedraagt, indexcijfer 110.

» B. Punt 3 van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :
» Het tweede en derde lid van artikel 3ter wordt opgeheven.

» C. Punt 4 van hetzelfde artikel te doen vervallen.

» D. In punt 5 van hetzelfde artikel, het vierde en vijfde lid te vervangen als volgt :

» De jaarlijkse aanvullende toelage wordt vastgesteld op het bedrag dat overeenstemt met het laagste overlevingspensioen gewaarborgd in artikel 3sexies per jaar tewerkstelling in verhouding tot de periode van tewerkstelling die in aanmerking zou zijn genomen voor het bepalen van de normale leeftijd waarop het recht op een rustpensioen voor de overleden verzekerde zou zijn ingegaan. »

Deze amendementen worden verantwoord als volgt :

« Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 16 juni 1960 is erop gewezen dat, niettegenstaande de eigen kenmerken van elk stelsel, de pensioenen voor de weduwen van de koloniale werknemers en die waarop de weduwen van de Belgische werknemers aanspraak kunnen maken, ongeveer op hetzelfde bedrag zijn vastgesteld.

» Dit is eveneens opgemerkt tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 16 februari 1970.

» Het is dus billijk de overeenkomst tussen de twee soorten sociale uitkeringen te herstellen.

» Dit is een beginselkwestie. Ten einde dat doel te bereiken moeten de weduwenpensioenen, gewaarborgd door de wet van 16 juni 1960, vermenigvuldigd worden met een zelfde bedrag als de vermeerdering die van 1960 tot 31 december 1972 is bereikt bij de ontwikkeling van het minimumpensioen voor een weduwe van een Belgisch werknemer.

» Ten einde de uitgaven niet hoger op te drijven dan de Regering voornemens is te doen, wordt de volledige gelijk-trekking van de koloniale pensioenen met de Belgische pensioenen slechts voorgesteld voor de lage pensioenen of, praktisch gesproken, voor de pensioenen die niet meer bedragen dan het gewaarborgd minimum.

» De regeling waarin het ontwerp van de Regering voorziet, blijft voorlopig gelden voor de pensioengedeelten boven dat minimum.

» Dit amendement kan geen aanleiding geven tot grote meeruitgaven. Er moet dus in geen financieringsmiddelen worden voorzien. »

De Minister verstrekt volgend antwoord op de amendementen bij dit artikel en het voorgaande :

« In de toelichting betreffende de verhoogde aanvullende toelagen bij het rust- en overlevingspensioen, wordt aange-

» b) 93 p. c. pour la partie comprise entre 22.000 francs et 30.000 francs à l'indice 110;

» c) 0 p. c. pour la partie excédant un montant annuel de 30.000 francs à l'indice 110.

» B. Remplacer le point 3 par la disposition suivante :

» Les alinéas 2 et 3 de l'article 3ter sont abrogés.

» C. Supprimer le point 4 de cet article.

» D. Au point 5 de cet article, remplacer les alinéas 4 et 5 par la disposition suivante :

» L'allocation complémentaire annuelle est fixée au montant correspondant au minimum de pension de survie garanti aux termes de l'article 3sexies par année de service, en fonction de la durée de service qui aurait été prise en considération pour fixer l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension de retraite de l'assuré décédé. »

Ces amendements sont justifiés comme suit :

« Dans les travaux préparatoires de la loi du 16 juin 1960, il est constaté que malgré les spécificités propres à chaque régime, les pensions prévues pour les veuves des employés coloniaux et les pensions auxquelles peuvent prétendre les veuves des employés belges sont fixées à des montants quasiment équivalents.

» Il est également fait référence à cette conclusion dans les travaux préparatoires de la loi du 16 février 1970.

» L'équité commande donc de rétablir de parallélisme entre ces deux groupes de prestations sociales.

» C'est une question de principe. Pour atteindre ce but, il faut affecter les pensions de veuves garanties par la loi du 16 juin 1960 d'un coefficient de majoration équivalent à la progression constatée de 1960 au 31 décembre 1972 dans l'évolution de la pension minimum d'une veuve d'un employé belge.

» En considération de la nécessité de ne pas engager de dépenses supérieures à celles envisagées par le Gouvernement, le rattrapage intégral des coefficients de majoration des pensions coloniales par rapport aux pensions belges n'est proposé que pour les pensions modestes, pratiquement celles dont le montant correspond au minimum garanti.

» Les modalités prévues par le projet gouvernemental restent transitoirement appliquées pour les fractions des pensions supérieures à ce montant.

» Le présent amendement ne peut entraîner d'importantes dépenses complémentaires. Il ne faut donc prévoir aucun moyen de financement. »

Le Ministre fournit la réponse suivante aux amendements introduits à cet article et à l'article précédent :

« Les considérations de l'exposé des motifs, relatives à la majoration des compléments de pension de retraite et de

geven waarom de verhogingscoëfficiënten respectievelijk op 44 pct. en 93 pct. zijn gesteld. De Regering wenst namelijk de volledige sociale vooruitgang te verlenen die de werknemers en hun weduwen hebben genoten tussen het ogenblik dat het ontwerp van wet werd opgesteld dat de wet van 16 februari 1970 tot toekenning van die bijslagen is geworden, en 31 december 1973. Evenals in het verleden zijn die bijslagen beperkt, in die zin dat zij — in voorkomend geval — slechts toegepast worden op het gedeelte van het koloniale pensioen dat niet meer bedraagt dan het pensioen dat een werknemer of zijn weduwe op hetzelfde ogenblik verkrijgt.

» Bij de bespreking van het ontwerp van wet dat de wet van 16 februari 1970 is geworden en waarbij eveneens de wetgeving betreffende de overzeese sociale zekerheid is gewijzigd, hebben de vertegenwoordigers van de verzekerden aangevaard dat de koloniale pensioenen niet volledig zouden worden « gelijkgetrokken » met de pensioenen van de werknemers, zoals deze sinds 1960 werden aangepast.

» Bij de bespreking van de wet van 16 juni 1960 in het Parlement was vastgesteld dat de pensioenen voor de koloniale werknemers uit de particuliere sector niet merkbaar verschilden van die voor de werknemers in België, maar toch werd slechts van de volledige « gelijktrekking » afgezien nadat de Regering tijdens het onderzoek van de wet van 16 februari 1970 had toegezegd de koloniale pensioenen voortaan te zullen aanpassen in dezelfde mate als de pensioenen der werknemers.

» Dit probleem wordt geregeld bij artikel 18 van het ontwerp dat in de wet van 16 juni 1960 een artikel 10bis invoegt ten einde sommige pensioenuitkeringen welvaartvast te maken. Op dit artikel werden trouwens door verschillende senatoren amendementen ingediend. »

Na deze uitleg trekt de indiener zijn amendementen op de artikelen 2 en 3 in.

Deze artikelen worden vervolgens aangenomen bij eenparigheid van de twaalf aanwezige leden.

Artikel 4.

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikelen 5 en 6.

Deze artikelen beogen een minimum ouderdoms- en overlevingspensioen vast te stellen per jaar tewerkstelling en vakantie dat recht geeft op pensioen.

Op deze artikelen worden enkele amendementen ingediend, luidende :

« Artikel 5. — A. Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

» Het jaarbedrag dat inzake ouderdomsverzekering krachtens artikel 3 en artikel 3bis, § 1, betaald wordt, mag, per

survie, expliquent les raisons de la fixation des coefficients de majoration à 44 p. c. et à 93 p. c. respectivement. En fait, le Gouvernement a entendu accorder l'intégralité du progrès social dont ont bénéficié les travailleurs salariés et leurs veuves entre le moment où a été élaboré le projet qui devait devenir la loi du 16 février 1970, qui accordait les compléments en cause, et le 31 décembre 1973. De même, ces compléments sont, comme par le passé, limités en ce qu'ils ne s'appliquent — le cas échéant — qu'à la partie de la pension coloniale n'excédant pas la pension d'un travailleur salarié ou de sa veuve acquise à la même époque.

» Lors de la discussion du projet de loi qui devait devenir la loi du 16 février 1970 modifiant également la législation relative à la sécurité sociale d'outre-mer, les représentants des assurés avaient admis que le « rattrapage » dont bénéficieraient les pensions coloniales ne couvre pas l'intégralité des améliorations dont avaient bénéficié les travailleurs salariés depuis 1960.

» Etant donné qu'il avait été constaté au moment de la discussion devant le Parlement de la loi du 16 juin 1960 que le montant des pensions acquises par les employés coloniaux du secteur privé ne présentaient pas de distorsion notable par rapport à celui des pensions des employés en Belgique, la renonciation à l'obtention de l'intégralité du « rattrapage » n'avait été admise qu'en considération de la promesse du Gouvernement, formulée au cours de l'examen de la loi du 16 février 1970, selon laquelle l'évolution des pensions coloniales suivrait dorénavant celle des pensions des travailleurs salariés.

» Il a été constaté que l'article 18 du projet de loi introduisant un article 10bis dans la loi du 16 juin 1960, qui permettra l'adaptation de certaines prestations en matière de pension à l'évolution du bien-être général, doit régler ce problème. Des amendements concernant cet article ont d'ailleurs été déposés par plusieurs sénateurs. »

A la suite de ces explications, l'auteur accepte de retirer ses amendements aux articles 2 et 3.

Ceux-ci sont ensuite adoptés à l'unanimité des douze membres présents.

Article 4.

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Articles 5 et 6.

Ces articles proposent la fixation d'un minimum de pension en retraite et en survie par année de service et de congé donnant droit à attribution de la pension.

Des amendements sont introduits à ces articles. Ils sont libellés comme suit :

« Article 5. — A. Remplacer l'alinéa premier de cet article par la disposition suivante :

» Le montant annuel liquidé en matière de retraite en application de l'article 3 et de l'article 3bis, § 1^{er}, ne peut

jaar tewerkstelling en vakantie, waarover die uitkeringen verkregen worden, niet kleiner zijn dan het bedrag dat zou worden verkregen voor een periode van tewerkstelling en vakantie overeenkomstig de artikelen 65 tot 71 van het decreet van 10 oktober 1945 zoals gewijzigd op 30 juni 1960.

» B. Het laatste lid van dit artikel te doen vervallen. »

Deze amendementen worden verantwoord als volgt :

« Ten einde een gewaarborgd minimumpensioen te verzekeren, stelt de Regering voor in het pensioenstelsel nieuwe begrippen op te nemen naar het voorbeeld van de sociale wetten voor de werknemers die in België werkzaam zijn of geweest zijn.

» Hetzelfde doel kan worden bereikt zonder dat in de bijzondere sociale wetten voor de voormalige koloniale werknemers nieuwe begrippen moeten voorkomen.

» Het is dus beter dit niet te doen ten einde de samenhang van de regeling niet te verstoren.

» Dat is de bedoeling van dit amendement, waarvan de goedkeuring geen verzwaring kan tot gevolg hebben van de uitgaven die de Regering bereid is te doen. »

« Artikel 6. — A. Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

» Artikel 3sexies. — Het jaarbedrag dat inzake overlevingsverzekering krachtens artikel 3 en artikel 3ter, § 1, betaald wordt, mag, per jaar tewerkstelling en vakantie, dat in aanmerking wordt genomen bij de berekening van het ouderdomspensioen waarvan het weduwenpensioen wordt afgeleid, niet kleiner zijn dan het bedrag dat zou worden verkregen voor een periode van tewerkstelling en vakantie overeenkomstig de artikelen 72 tot 75 van het decreet van 10 oktober 1945, zoals gewijzigd op 30 juni 1960.

» B. In het derde lid van dit artikel, het getal 52.800 te vervangen door 55.880.

» C. Het vijfde, zesde en zevende lid te doen vervallen. »

Deze amendementen worden verantwoord als volgt :

« Ten einde een gewaarborgd minimumpensioen te verzekeren stelt de Regering voor in het pensioenstelsel nieuwe begrippen op te nemen naar het voorbeeld van de sociale wetten voor de werknemers die in België werkzaam zijn of geweest zijn.

» Hetzelfde doel kan worden bereikt zonder dat in de bijzondere sociale wetten voor de voormalige koloniale werknemers nieuwe begrippen moeten voorkomen.

» In de artikelen 72 tot 75 van het decreet van 10 oktober 1945 zijn aan de daar bedoelde uitkeringen perken gesteld die vergelijkbaar zijn met die welke de Regering van plan is in te voeren, onder meer in geval van een nieuw huwelijk of indien een winstgevende bedrijvigheid wordt uitgeoefend. Het hoogste grensbedrag bepaald in het derde lid van het regeringsontwerp is aangepast met inachtneming van de voorgestelde wijziging.

être inférieur par année de service et de congé donnant lieu à l'attribution de ces avantages à la somme qui serait acquise pour une durée de services et de congés correspondant à l'application des articles 65 à 71 du décret du 10 octobre 1945 tels que modifiés au 30 juin 1960.

» B. Supprimer le dernier alinéa de cet article. »

Ces amendements sont justifiés comme suit :

« Pour assurer un minimum garanti de pension le Gouvernement propose d'introduire dans le régime des notions nouvelles inspirées de la législation sociale des travailleurs ayant exercé ou exerçant leur activité professionnelle en Belgique.

» Il existe des possibilités d'atteindre cet objectif en n'introduisant aucune notion nouvelle dans la législation sociale spécifique des anciens employés coloniaux.

» Il y a donc intérêt à exploiter ces possibilités pour préserver la cohérence du régime.

» C'est l'objet du présent amendement dont l'adoption ne peut entraîner une altération des charges financières acceptées par le Gouvernement. »

« Article 6. — A. Remplacer l'alinéa premier de cet article par la disposition suivante :

» Article 3sexies. — Le montant annuel liquidé en matière de survie en application de l'article 3 et de l'article 3ter, § 1^{er}, ne peut être inférieur par année de service et de congés pris en considération pour le calcul de la pension de retraite servant de base à la détermination de la pension de veuve, à la somme qui serait acquise pour une durée de services et de congés correspondant à l'application des articles 72 à 75 du décret du 10 octobre 1945 tels que modifiés au 30 juin 1960.

» B. Au troisième alinéa du même article, remplacer le nombre 52.800 par 55.880.

» C. Supprimer les alinéas cinq, six et sept. »

Ces amendements sont justifiés comme suit :

« Pour assurer un minimum garanti de pension, le Gouvernement propose d'introduire dans le régime des notions nouvelles inspirées de la législation sociale des travailleurs ayant exercé ou exerçant leur activité professionnelle en Belgique.

» Il existe des possibilités d'atteindre cet objectif en n'introduisant aucune notion nouvelle dans la législation sociale spécifique des anciens employés coloniaux.

» Les dispositions des articles 72 à 75 du décret du 10 octobre 1945 comportent des limitations à l'octroi des avantages qu'elles prévoient, comparables aux limitations que le Gouvernement entend introduire, notamment en cas de remariage ou d'exercice d'activités lucratives. Le plafond fixé au troisième alinéa du projet gouvernemental a été adapté en considération de la modification proposée.

» Het grensbedrag bepaald in het vierde lid van het regeringsontwerp stemt overeen met het maximumbedrag van het gewaarborgd minimumpensioen voor een werknemer die vrijgezel is, weduwnaar of uit de echt gescheiden. Dit bedrag behoeft dus niet te worden aangepast. Van deze mogelijkheden behoort dus gebruik te worden gemaakt om de samenhang van het stelsel te behouden.

» Dat is de strekking van dit amendement, waarvan de goedkeuring geen invloed kan hebben op de financiële lasten die de Regering aanvaard heeft. »

Tot staving van zijn twee amendementen verschaft de indiener volgende gecijferde gegevens :

1. Minima vastgesteld in het nieuw artikel 3^{quinquies}, voorgesteld in artikel 5 van het ontwerp van wet :

a) Gezinspensioenen :

3.000 frank per jaar tewerkstelling — maximum 20 jaar.

Grensbetragten bepaald in het decreet van 10 oktober 1945 :

Loopbaan minder dan 5 jaar : 1.800 frank per jaar tewerkstelling + 7,5 pct. dit is 1.935 frank.

Van 5 tot 9 jaar : 1.900 frank per jaar tewerkstelling + 7,5 pct. dit is 2.043 frank.

Van 9 tot 13 jaar : 2.000 frank per jaar tewerkstelling + 7,5 pct. dit is 2.150 frank.

Van 13 tot 17 jaar : 2.100 frank per jaar tewerkstelling + 7,5 pct. dit is 2.258 frank.

17 jaar en meer : 2.200 frank per jaar tewerkstelling + 7,5 pct. dit is 2.365 frank.

b) Praktische toepassing :

Loopbaan minder dan 5 jaar :

- normale leeftijd 63 tot 65 jaar;
- ouderdomspensioen hoger dan het minimum.

Van 5 tot 9 jaar :

- normale leeftijd 61 tot 63 jaar;
- ouderdomspensioen hoger dan het minimum.

Van 9 tot 13 jaar :

- normale leeftijd 59 tot 61 jaar;
- ouderdomspensioen hoger dan het minimum.

Van 13 tot 17 jaar :

- normale leeftijd 57 tot 59 jaar;
- minimum bepaald in het ontwerp.

17 jaar en meer :

- normale leeftijd 55 tot 57 jaar;
- minimum bepaald in het ontwerp.

maar grensbedrag.

» Le plafond prévu au quatrième alinéa du projet gouvernemental correspond au montant maximum de la pension minimale garantie à un employé célibataire, veuf ou divorcé. Il n'y a donc pas lieu de l'adapter. Il y a donc intérêt à exploiter ces possibilités pour préserver la cohérence du régime.

» C'est l'objet du présent amendement dont l'adoption ne peut entraîner une altération des charges financières acceptées par le Gouvernement. »

A l'appui de ses deux amendements, l'auteur fournit les données chiffrées ci-après :

1. Minima présentés par l'article 3^{quinquies} nouveau proposé à l'article 5 du projet de loi :

a) Retraite ménage :

3.000 francs par année de services — maximum 20 ans.

Montants limites prévus par le décret du 10 octobre 1945 :

Carrière de moins de 5 ans : 1.800 francs par année de services + 7,5 p.c. soit 1.935 francs.

De 5 à 9 ans : 1.900 francs par année de services + 7,5 p.c. soit 2.043 francs.

De 9 à 13 ans : 2.000 francs par année de services + 7,5 p.c. soit 2.150 francs.

De 13 à 17 ans : 2.100 francs par année de services + 7,5 p.c. soit 2.258 francs.

Plus de 17 ans : 2.200 francs par année de services + 7,5 p.c. soit 2.365 francs.

b) Applications pratiques des montants :

Carrière de moins de 5 ans :

- âge normal 63 à 65 ans;
- pension de retraite plus élevée que le minimum.

De 5 à 9 ans :

- âge normal 61 à 63 ans;
- pension de retraite plus élevée que le minimum.

De 9 à 13 ans :

- âge normal 59 à 61 ans;
- pension de retraite plus élevée que le minimum.

De 13 à 17 ans :

- âge normal 57 à 59 ans;
- minimum projet.

De 17 à plus :

- âge normal 55 à 57 ans;
- minimum projet.

mais plafond

c) Vergelijking van het ontwerp met het amendement :	c) Comparaison des propositions du projet avec celles de l'amendement :
Meest ongunstige extreme gevallen die zich kunnen voordoen :	Quelques cas pratiques extrêmes et les plus défavorables qui pourraient se présenter :
5 jaar : $5 \times 1.935 = 9.675 + 65 \text{ pct.} = 15.964 \text{ frank : plus 964 frank.}$ Ontwerp : $5 \times 3.000 = 15.000 \text{ frank.}$	5 ans : $5 \times 1.935 = 9.675 + 65 \text{ p.c.} = 15.964 \text{ francs, soit : plus 964 francs.}$ Projet : $5 \times 3.000 = 15.000 \text{ francs.}$
9 jaar : $9 \times 2.043 = 18.387 + 65 \text{ pct.} = 30.339 \text{ frank : plus 3.339 frank.}$ Ontwerp : $9 \times 3.000 = 27.000 \text{ frank.}$	9 ans : $9 \times 2.043 = 18.387 + 65 \text{ p.c.} = 30.339 \text{ francs, soit plus 3.339 francs.}$ Projet : $9 \times 3.000 = 27.000 \text{ francs.}$
13 jaar : $13 \times 2.150 = 27.950 + 65 \text{ pct.} = 46.118 \text{ frank : plus 7.118 frank.}$ Ontwerp : $13 \times 3.000 = 39.000 \text{ frank.}$	13 ans : $13 \times 2.150 = 27.950 + 65 \text{ p.c.} = 46.118 \text{ francs, soit : plus 7.118 francs.}$ Projet : $13 \times 3.000 = 39.000 \text{ francs.}$
17 jaar : $17 \times 2.258 = 38.386 + 65 \text{ pct.} = 63.337 \text{ frank : plus 12.337 frank.}$ Ontwerp : $17 \times 3.000 = 51.000 \text{ frank.}$	17 ans : $17 \times 2.258 = 38.386 + 65 \text{ p.c.} = 63.337 \text{ francs, soit plus 12.337 francs.}$ Projet : $17 \times 3.000 = 51.000 \text{ francs.}$
20 jaar : $20 \times 2.365 = 47.300 + 65 \text{ pct.} = 78.045 \text{ frank : plus 18.045 frank.}$ Ontwerp : maximum = 60.000 frank.	20 ans : $20 \times 2.365 = 47.300 + 65 \text{ p.c.} = 78.045 \text{ francs, soit plus 18.045 francs.}$ Projet : maximum = 60.000 francs.
30 jaar : $30 \times 2.365 = 70.950 + 65 \text{ pct.} = 117.068 \text{ frank : plus 57.068 frank.}$ Ontwerp : maximum = 60.000 frank.	30 ans : $30 \times 2.365 = 70.950 + 65 \text{ p.c.} = 117.068 \text{ francs, soit plus 57.068 francs.}$ Projet : maximum = 60.000 francs.
Weduwenpensioen (art. 6).	Pension de veuve (art. 6) :
5 jaar : $5 \times 968 = 4.840 + 154 \text{ pct.} = 12.294 \text{ frank : min 906 frank.}$ Ontwerp : $5 \times 2.640 = 13.200 \text{ frank.}$	5 ans : $5 \times 968 = 4.840 + 154 \text{ p.c.} = 12.294 \text{ francs, soit : moins 906 francs.}$ Projet : $5 \times 2.640 = 13.200 \text{ francs.}$
9 jaar : $9 \times 1.022 = 9.198 + 154 \text{ pct.} = 23.363 \text{ frank : min 397 frank.}$ Ontwerp : $9 \times 2.640 = 23.760 \text{ frank.}$	9 ans : $9 \times 1.022 = 9.198 + 154 \text{ p.c.} = 23.363 \text{ francs, soit : moins 397 francs.}$ Projet : $9 \times 2.640 = 23.760 \text{ francs.}$
13 jaar : $13 \times 1.075 = 13.975 + 154 \text{ pct.} = 35.497 \text{ frank : plus 1.177 frank.}$ Ontwerp : $13 \times 2.640 = 34.320 \text{ frank.}$	13 ans : $13 \times 1.075 = 13.975 + 154 \text{ p.c.} = 35.497 \text{ francs, soit : plus 1.177 francs.}$ Projet : $13 \times 2.640 = 34.320 \text{ francs.}$

17 jaar :

$17 \times 1.129 = 19.193 + 154 \text{ pct.} = 48.750 \text{ frank : plus } 3.870 \text{ frank.}$

Ontwerp : $17 \times 2.640 = 44.880 \text{ frank.}$

20 jaar :

$20 \times 1.183 = 23.660 + 154 \text{ pct.} = 60.096 \text{ frank : plus } 7.296 \text{ frank.}$

Ontwerp : $20 \times 2.640 = 52.800 \text{ frank.}$

2. Voordelen van de amendementen :

Korte loopbanen in Afrika worden over het algemeen samengevoegd met langere loopbanen in België. Voor deze korte loopbanen gelden de minima niet.

Maar voor de langere loopbanen in Afrika zijn meer bijdragen betaald aan de overzeese sociale zekerheid, waardoor zij dus met meer recht aanspraak op de voordelen van het stelsel van de D.O.S.Z. kunnen maken.

Het ontwerp, zoals het thans luidt, beperkt de voordelen voor de lange loopbanen (zie hierboven).

Andere voorbeelden :

a) Het ontwerp voorziet in 3.000 frank per jaar tewerkstelling, maar staat de samenvoeging slechts toe met beperkte arbeid;

b) De bepalingen van de D.O.S.Z. stellen geen grens op de arbeid vanaf de normale leeftijd .

Wat deze amendementen betreft, antwoordt de Minister globaal het volgende :

« Door, zoals het amendement voorstelt, naar bepalingen van de oude koloniale wetgeving te verwijzen voor de vaststelling van die minima, zouden deze aanmerkelijk lager liggen dan die welke het ontwerp voorstelt, tenzij men met de indiener aanneemt dat de door hem voorgestelde minima moeten worden verhoogd met de coëfficiënt toegepast voor de berekening van de aanvullende rust- en overlevingspensioenen.

» De indiener van het amendement is van mening dat zijn tekst beter is omdat hij reeds voorkomt in de wet zelf waarvan de wet van 16 juni 1960 de toepassing wilde waarborgen, en omdat aldus de eigenheid van die wet beter wordt verzekerd.

» De Commissie heeft vastgesteld dat in het ontwerp van wet talrijke bepalingen voorkomen die min of meer aansluiten bij de desbetreffende wetten voor de werknemers.

» Van de andere kant werden de minima vastgesteld met inachtneming, enerzijds, van de bijzondere kenmerken van de koloniale sociale zekerheid, met name het feit dat een loopbaan van twintig jaar in Belgisch-Congo en in Rwanda-Urundi als volledig werd beschouwd en, anderzijds, van de laagste bedragen inzake rust- en overlevingspensioenen waarop de werknemers aanspraak konden maken die hun loopbaan

17 ans :

$17 \times 1.129 = 19.193 + 154 \text{ p.c.} = 48.750 \text{ francs, soit : plus } 3.870 \text{ francs.}$

Projet : $17 \times 2.640 = 44.880 \text{ francs.}$

20 ans.

$20 \times 1.183 = 23.660 + 154 \text{ p.c.} = 60.096 \text{ francs, soit : plus } 7.296 \text{ francs.}$

Projet : $20 \times 2.640 \text{ francs} = 52.800 \text{ francs.}$

2. Avantages des amendements :

Les petites carrières en Afrique sont généralement cumulées avec des grandes carrières en Belgique. Ces petites carrières ne profitent pas de l'application des minima.

Au contraire, les grandes carrières en Afrique ont apporté une plus longue participation à la sécurité sociale d'outre-mer, donc méritent davantage l'application du système de l'O.S.S.O.M.

Le projet, tel qu'il est proposé, limite les avantages des grandes carrières (voir ci-avant).

Autres exemples :

a) Le projet accorde 3.000 francs par année de services, mais n'autorise le cumul qu'avec un travail limité;

b) Les dispositions de l'O.S.S.O.M. ne fixent pas de limite de travail à partir de l'âge normal.

Le Ministre répond globalement en ce qui concerne ces amendements :

« Le renvoi que l'amendement propose, à des dispositions de l'ancienne législation sociale coloniale, pour la fixation de ces minima implique que ceux-ci se situeraient notablement en retrait par rapport à ce que propose le projet de loi, sauf si l'on considère, comme l'entend l'auteur des amendements, que les minima qu'il propose doivent être majorés du coefficient utilisé pour calculer les compléments de pension de retraite et de survie.

» L'auteur de l'amendement considère que le texte qu'il propose présente l'avantage d'exister dans la législation même dont la loi du 16 juin 1960 entendait garantir l'application et que, partant, la spécificité de la législation était mieux assurée par cette référence.

» La Commission a constaté, d'une part, que le projet de loi comportait nombre de dispositions qui s'inspiraient plus ou moins étroitement de la législation applicable dans ces matières en faveur des travailleurs salariés.

» Par ailleurs, les minima ont été établis en tenant compte, d'une part, des particularités du régime de la sécurité sociale coloniale et notamment du fait qu'une carrière de vingt années de service au Congo belge et au Rwanda-Urundi était considérée comme complète et, d'autre part, des minima de pension de retraite et de survie auxquels pouvaient prétendre des travailleurs salariés dont la carrière

hadden beëindigd toen de voornoemde gebieden onafhankelijk werden. »

Verscheidene leden sluiten zich bij dit amendement aan en betreuren het dat in de wet van 1960 andere bepalingen werden opgenomen, hoewel het probleem in het raam van de bestaande wet kan worden geregeld.

De Regering is van oordeel dat de amendementen veel verder gaan en dat zij niet meer voordelen kan verlenen dan zij heeft voorgesteld.

Sommige commissieleden betreuren het eens te meer dat de Regering zich tegen elke verbetering verzet. Zij aanvaarden evenwel de bespreking voort te zetten en vragen dat de Minister, zoals hij heeft beloofd, onverwijld de Regering zal raadplegen. De indiener is bereid zijn amendementen in te trekken maar hij zal ze later al dan niet opnieuw indienen, al naar het standpunt dat de Regering zal innemen vooral met betrekking tot artikel 18.

De artikelen 5 en 6 worden bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 7.

Dit artikel stelt, mits met betaling van bijdragen, de studiejaren na het 21^e jaar gelijk met dienstjaren voor de vaststelling van het pensioenbedrag, maar niet voor de ingangsdatum van het pensioen.

Dit artikel wordt bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 8.

Dit artikel verleent, onder bepaalde voorwaarden, vakantiegeld aan de gepensioneerden.

Het wordt bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 9.

Dit artikel wordt bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 10.

Dit artikel voorziet in een verhoging met 50 pct. van de schadeloosstellingen, uitkeringen en renten in geval van arbeidsongeval of beroepsziekte (silicose).

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 11.

Dit artikel bepaalt dat de verhogingen van de renten of uitkeringen bij arbeidsongeval of beroepsziekte ten laste komen van het Invaliditeitsfonds.

s'était achevée au moment de l'accession à l'indépendance des territoires précités. »

Intervenant dans la discussion, plusieurs membres insistent dans le même sens que l'auteur des amendements et estiment qu'il est regrettable qu'on ait introduit dans la loi de 1960 des dispositions qui lui étaient étrangères alors que celle-ci permettait de régler le problème soulevé.

Le Gouvernement estime que les amendements vont beaucoup plus loin et qu'il ne lui est pas possible d'accorder des avantages supérieurs à ceux proposés.

Certains commissaires déplorent une fois de plus que le Gouvernement s'oppose à toute amélioration. Ils acceptent néanmoins de poursuivre la discussion et demandent au Ministre, conformément à ses engagements, d'en référer d'urgence au Gouvernement. L'auteur accepte de retirer ses amendements, mais se réserve de les réintroduire ultérieurement au vu de la position que le Gouvernement adoptera, principalement à propos de l'article 18.

Les articles 5 et 6 sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 7.

Cet article instaure, moyennant paiement de cotisations, l'assimilation des années d'études au-delà de l'âge de 21 ans à des années de prestations pour la détermination du montant de la pension, mais non pour leur prise de cours.

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 8.

Cet article prévoit, sous certaines conditions, l'octroi d'un pécule de vacances aux pensionnés.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 9.

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 10.

Cet article majore de 50 p.c. les indemnités, allocations et rentes en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle (silicose).

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 11.

Cet article met à charge du Fonds des invalidités les majorations de rentes ou d'allocations en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 12.

Dit artikel schaft de grens van 10 mei 1940 af voor de schadevergoeding wegens arbeidsongeval.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 13.

Dit artikel voert het gezinsvakantiegeld in en voorziet in de mogelijkheid dat de Dienst ook ieder voordeel uitkeert dat inzake kinderbijslag wordt toegekend door een bepaling die na 1 januari 1972 van toepassing is op de werknemers.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 14.

Dit artikel breidt dezelfde regeling uit tot de kinderen van zieken en invaliden.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 15.

Dit artikel bepaalt dat de ziekte- of invaliditeitsuitkeringen tot het pensioenbedrag worden verminderd vanaf de normale pensioengerechtigde leeftijd, ongeacht of de gerechtigde al dan niet een aanvraag heeft ingediend.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 16.

Dit artikel bepaalt welke verblijfsvoorwaarden de gerechtigden dienen te vervullen.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 17.

Dit artikel voert een uitkering voor begrafeniskosten in.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 18.

Dit artikel bepaalt dat de pensioen- en de vergoedingsbedragen kunnen worden geherwaardeerd onder de voorwaarden bepaald bij koninklijk besluit.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 12.

Cet article supprime la limite du 10 mai 1940 pour la réparation d'accidents du travail.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 13.

Cet article instaure le pécule familial de vacances et prévoit la possibilité pour l'Office de liquider de même tout avantage accordé en matière d'allocations familiales par une disposition applicable, après le 1^{er} janvier 1972, aux travailleurs salariés.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 14.

Cet article prévoit les mêmes dispositions pour les enfants de malades ou d'invalides.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 15.

Cet article prévoit que les indemnités de maladie ou d'invalidité sont réduites à due concurrence du montant de la pension dès l'âge normal d'entrée en jouissance de celle-ci, que le bénéficiaire ait ou non introduit sa demande.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 16.

Cet article détermine les conditions de résidence des bénéficiaires.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 17.

Cet article instaure une allocation pour frais funéraires.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 18.

Cet article prévoit la possibilité de réévaluation de compléments de pension et d'indemnité dans les conditions à déterminer par arrêté royal.

Op dit artikel worden drie amendementen ingediend, die in beginsel hetzelfde beogen maar een verschillende strekking hebben.

Het eerste amendement luidt als volgt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

» In dezelfde wet wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidende :

» *Artikel 10bis.* — De uitkeringen waarin deze wet voorziet inzake rust- en overlevingspensioen, ziekte- en invaliditeitsverzekering en schadeloosstelling voor arbeidsongevallen en beroepsziekten, worden aangepast zoals de uitkeringen verleend in de overeenkomstige takken van de Belgische sociale zekerheid.

» De voorwaarden en de wijze van aanpassing worden vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

Het amendement wordt verantwoord als volgt :

« De memorie van toelichting bij het ontwerp dat de wet van 16 juni 1960 is geworden, die « de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd », spreekt van een vergelijkende studie gemaakt door een interministeriële commissie.

» Uit deze studie blijkt dat er geen belangrijk verschil bestaat tussen de uitkeringen verleend door die twee stelsels (Gedr. St. Kamer, nr. 487-1 van 30 maart 1960).

» Ook bij de parlementaire voorbereiding van de wet van 16 februari 1970 is gewag gemaakt van de gelijkwaardigheid van de uitkeringen in de twee stelsels, hoewel ieder stelsel zijn eigen kenmerken vertoont (Gedr. St. Senaat, zitting 1969-1970, nr. 137, verslag).

» De vermeerderingen waarin dit ontwerp van wet voorziet, strekken om aan de personen die een door de wet van 16 juni 1960 gewaarborgd pensioen genieten, hun aandeel te verlenen in de verhoging van het nationaal inkomen, met inachtneming van de vermeerderingen die aan de loontrekkenden werden toegekend tot 1 januari 1973.

» Op die wijze worden de twee stelsels per 1 januari 1973 opnieuw ongeveer gelijkwaardig (werkelijke verhoging : 65 pct. voor de rustpensioenen en 154 pct. voor de overlevingspensioenen).

» Sedertdien zijn aan de loontrekkenden twee nieuwe vermeerderingen toegekend, een op 1 januari 1974 en een op 1 januari 1975.

» In het verslag dat de heer Van Cauwelaert in 1960 namens de Commissie voor Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi heeft uitgebracht (Gedr. St. Senaat, nr. 374 van 7 juni 1960, blz. 5) spreekt hij van een « aanpassingswaarborg van bedoelde maatschappelijke voordelen aan de toe-

Trois amendements, ayant en principe le même objectif, mais une portée différente, sont introduits à cet article.

Le premier est libellé comme suit :

« Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

» Un article 10bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

» *Article 10bis.* — Les prestations prévues par la présente loi en matière de retraite et de survie, de maladie-invalidité et de réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles sont sujettes aux mêmes adaptations que les prestations des branches similaires de la sécurité sociale belge.

» Les conditions et modalités de ces adaptations sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

L'amendement est justifié comme suit :

« L'exposé des motifs du projet de loi devenu la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, fait état d'une étude comparative faite par une Commission interministérielle.

» Il résulte de cette étude qu'« il n'y a guère de discordance importante entre les avantages assurés par ces deux législations... » (Chambre, Doc. n° 487-1 du 30 mars 1960).

» Les travaux préparatoires à la loi du 16 février 1970 font également référence à cette équivalence des avantages attribués dans les deux régimes comparés malgré les particularités propres à chacun des régimes (Sénat, session de 1969-1970, Doc. n° 137, rapport).

» Les majorations prévues par le présent projet de loi ont pour but de permettre aux bénéficiaires d'une pension garantie par la loi du 16 juin 1960 de participer à l'accroissement du revenu national en tenant compte des majorations accordées aux salariés jusqu'au 1^{er} janvier 1973.

» Voici donc à cette date, remis plus ou moins à égalité les deux régimes comparés (accroissement réel : 65 p.c. en retraite et 154 p.c. en survie).

» Depuis lors, deux nouvelles majorations ont été accordées aux salariés, l'une au 1^{er} janvier 1974, l'autre au 1^{er} janvier 1975.

» M. Van Cauwelaert parle dans son rapport fait au Sénat en 1960 au nom de la Commission du Congo belge et du Ruanda-Urundi (Sénat, Doc. n° 374 du 7 juin 1960, p. 5) d'une « garantie d'adaptation des avantages sociaux en question au coût de la vie en Belgique, dans les temps à

komstige kosten van levensonderhoud in België, overeenkomstig de wettelijke methode van aanpassing van de sociale voordelen die in ons land toepasselijk is of zal zijn ».

» Het lijkt geen twijfel dat hiermee de bepalingen bedoeld worden van de wet van 12 maart 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

» De wet van 28 maart 1973 tot invoering van een mechanisme waardoor het bedrag van de pensioenen wordt aangepast aan de evolutie van het algemeen welzijn en, meer bepaald, de wet van 16 juni 1974 tot koppeling van sociale uitkeringen aan de evolutie van het algemeen welzijn, zijn nieuwe elementen in de sociale wetgeving van de werknemers die ongetwijfeld deel uitmaken van de aanpassingsmechanismen die thans in ons land van toepassing zijn. Men mag bijgevolg stellen dat de wetgever van 1960 de bedoeling heeft gehad soortgelijke mechanismen toepasselijk te maken op de sociale uitkeringen bedoeld in de wet van 16 juni 1960.

» Er dient bijgevolg te worden erkend dat op de pensioenen uitgekeerd met toepassing van de waarborgwet van 16 juni 1960, dezelfde aanpassingen moeten worden toegepast als op de pensioenen van de loontrekkenden, met dien verstande dat de voorwaarden en de wijze van aanpassing bepaald moeten worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

Het tweede amendement luidt als volgt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

» In dezelfde wet wordt een artikel *10bis* ingevoegd, luidende :

» *Artikel 10bis.* — De bijslag bepaald in artikel *3bis*, § 1 en artikel *3ter*, § 1, de aanvullende ouderdomstoelage bepaald in artikel *3bis*, § 2, de aanvullende weduwentoelage bepaald in artikel *3ter*, § 2, de laagste pensioenbedragen bepaald in artikel *3quinquies* en artikel *3sexies*, de uitkeringen bepaald in de artikelen 4, 5 en *5quinquies* evenals in de artikelen 7 en *7bis*, worden aangepast zoals de uitkeringen verleend in de overeenkomstige takken van de sociale zekerheid van de werknemers.

» De voorwaarden en de wijze van aanpassing worden vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Artikel 18 van het ontwerp, strekkende tot invoering van een artikel *10bis* in de wet van 16 juni 1960, bepaalde aanvankelijk dat de aanvullende ouderdoms- en overlevings-toelagen voor de gewezen koloniale werknemers automatisch zouden worden aangepast.

» Het advies van de Raad van State is in dit verband zeer duidelijk, aangezien het voorstelt in de Franse tekst te lezen : « suivent les mêmes adaptations », in plaats van « sont sujets aux mêmes adaptations ». De twee uitdrukkingen zeggen zeer goed wat de Regering wenst te bereiken.

» Nu is de tekst van artikel *10bis* gewijzigd, niet in de zin die de Raad van State heeft voorgesteld, maar met een

venir, conformément à la méthode d'adaptation des avantages qui est ou sera en vigueur dans notre pays. »

» Il est certain que ces mots visent les dispositions de la loi du 12 mars 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail.

» Les dispositions de la loi du 28 mars 1973 instaurant un mécanisme d'adaptation des pensions à l'évolution du bien-être général, et, plus particulièrement, celles de la loi du 16 juillet 1974 portant liaison de certaines prestations sociales à l'évolution du bien-être général, sont des éléments nouveaux introduits dans la législation sociale des travailleurs qui font incontestablement partie des mécanismes d'adaptation actuellement en vigueur dans notre pays. Il n'est donc pas téméraire d'affirmer que les intentions du législateur en 1960 étaient de rendre semblables mécanismes applicables aux prestations sociales visées par la loi du 16 juin 1960.

» Il convient donc de reconnaître que les pensions attribuées en application des dispositions de la loi du 16 juin 1960 sont sujettes aux mêmes adaptations que les pensions des travailleurs salariés, les conditions et modalités de ces adaptations devant faire l'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

Le second amendement est rédigé comme suit :

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

» Un article *10bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

» *Article 10bis.* — Les compléments prévus aux articles *3bis*, § 1^{er} et *3ter*, § 1^{er}, les allocations complémentaires de retraite visées à l'article *3bis*, § 2, les allocations complémentaires de veuve visées à l'article *3ter*, § 2, les minima de pension visés aux articles *3quinquies* et *3sexies*, les prestations visées aux articles 4, 5 et *5quinquies*, celles visées aux articles 7 et *7bis*, suivent les mêmes adaptations que les prestations attribuées dans les branches correspondantes des assurances sociales applicables en faveur des travailleurs salariés.

» Les conditions et modalités de ces adaptations sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Les dispositions de l'article 18 du projet de loi qui introduisent dans la loi du 16 juin 1960 un article *10bis* comportaient à l'origine une adaptation automatique des compléments de pension de retraite et de survie accordés aux anciens employés coloniaux.

» L'avis du Conseil d'Etat est à cet égard particulièrement éclairant puisqu'il propose de remplacer les mots « sont sujets aux mêmes adaptations » par les mots « suivent les mêmes adaptations ». L'intention du Gouvernement était parfaitement rendue par les deux textes.

» Le texte de l'article *10bis* a été modifié, non dans le sens souhaité par le Conseil d'Etat, mais dans une optique toute

geheel andere bedoeling, aangezien alleen nog schijnt voorzien te zijn in de mogelijkheid dat die uitkeringen worden aangepast.

Weliswaar verwijst de memorie van toelichting uitdrukkelijk naar de wet van 28 maart 1973 « waarvan een van de onderwerpen de instelling is van een systeem tot aanpassing van de pensioenbedragen aan de evolutie van het algemeen welzijn ».

» Maar het is daarom nog niet voldoende de tekst op te nemen die de Raad van State voorstelt.

» De wet van 16 juli 1974 heeft immers, bij wijze van concretisering van enkele bedoelingen die de Regering in haar regeringsverklaring had te kennen gegeven, sommige sociale uitkeringen welvaartvast gemaakt.

» Alle gezinsuitkeringen zijn door die wet aan de evolutie van het algemeen welzijn gekoppeld. De — weinig talrijke — aanspraakmakers op die uitkeringen bij de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid zullen de aanpassingen dus automatisch genieten, aangezien hun dezelfde kinderbijslagbedragen worden verleend als aan de werknemers in België.

» Die wet heeft ook de invaliditeitsuitkeringen en de schadeloosstellingen voor beroepsziekten welvaartvast gemaakt. De arbeidsongevallenvergoeding was te voren al gehervat.

» Men mag dus zeggen dat er in België in beginsel geen sociale uitkeringen in de ruimste betekenis van het woord meer zijn, die niet zijn gekoppeld aan de ontwikkeling van de kosten van levensonderhoud en aan die van de welvaart.

» De gewezen koloniale werknemers en de aanspraakmakers op de overzeese sociale zekerheid mogen op dit gebied niet worden gediscrimineerd. Daarom wordt dit amendement ingediend. »

Het derde amendement luidt als volgt :

« De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

» In dezelfde wet wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidende :

» *Artikel 10bis.* — § 1. Iedere aanpassing van de sociale uitkeringen waartoe sedert 1 januari 1973 is besloten ter uitvoering van de wet van 28 maart 1973 tot invoering van een mechanisme waardoor het bedrag van de pensioenen wordt aangepast aan de evolutie van het algemeen welzijn of ter uitvoering van de wet van 16 juli 1974 tot koppeling van sociale uitkeringen aan de evolutie van het algemeen welzijn, is van toepassing op de sociale uitkeringen bedoeld in deze wet.

» De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de bijzondere wijze van toepassing van zodanige aanpassing.

différente puisque c'est une simple possibilité d'adaptation que le texte présenté semble réserver.

» Il est vrai que l'exposé des motifs renvoie explicitement à la loi du 28 mars 1973 dont l'un des objets est l'instauration d'un mécanisme d'adaptation du montant des pensions à l'évolution du bien-être général.

» Il ne suffirait cependant pas pour autant de revenir simplement à la version du texte suggérée par l'observation du Conseil d'Etat.

» En effet, une loi du 16 juillet 1974 concrétisant certaines intentions du Gouvernement exprimées par la déclaration gouvernementale, porte liaison de certaines prestations sociales à l'évolution du bien-être général.

» Cette dernière loi lie à l'évolution du bien-être général l'ensemble des prestations familiales. Les bénéficiaires — peu nombreux — de telles prestations à charge de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer en bénéficieront automatiquement puisque ce sont les taux des allocations familiales des travailleurs salariés en Belgique qui leur sont liquidés.

» Elle lie à cette même évolution les indemnités d'invalidité et les réparations du dommage résultant des maladies professionnelles. Les réparations du dommage résultant des accidents du travail avaient déjà fait antérieurement l'objet de mesures de réévaluation.

» L'on peut donc dire qu'il n'est plus, en principe, en droit belge, de prestations sociales au sens le plus large du terme qui ne fassent l'objet à la fois de l'adaptation à l'évolution du coût de la vie et de l'adaptation à l'évolution du bien-être général.

» Il ne se conçoit pas que les anciens employés coloniaux et les assurés de la sécurité sociale d'outre-mer soient victimes d'une discrimination en ce domaine. C'est pour éviter une telle situation que l'amendement ci-dessus est proposé. »

Le troisième amendement est rédigé comme suit :

« Remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

» Un article 10bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

» *Article 10bis.* — § 1^{er}. Toute adaptation des prestations sociales décidées depuis le 1^{er} janvier 1973, en exécution de la loi du 28 mars 1973, instaurant un mécanisme d'adaptation des pensions à l'évolution du bien-être général ou en exécution de la loi du 16 juillet 1974 portant liaison de certaines prestations sociales à l'évolution du bien-être général, est applicable aux prestations sociales visées par la présente loi.

» Le Roi détermine par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres les modalités particulières d'application de semblable adaptation.

» § 2. De getallen 44 pct. en 0 pct. vermeld in artikel 3bis, § 1, eerste lid, en de getallen 93 pct. en 0 pct. vermeld in artikel 3ter, § 1, eerste lid, worden elk jaar herzien.

» Zij worden progressief vermeerderd tot respectievelijk 65 pct. en 154 pct.

» De Koning bepaalt de nieuwe getallen bij in Minister-raad overlegd besluit na advies van de Technische Commissie van advies ingesteld bij de wet van 17 juli 1973.

» Het besluit bedoeld in het vorige lid moet elk jaar vóór de 1^{ste} juli worden bekendgemaakt. »

Het amendement wordt verantwoord als volgt :

« De verantwoording ligt besloten in de tekst zelf van het amendement. Het is immers een zaak van elementaire rechtvaardigheid op alle sociale uitkeringen de verbeteringen toe te passen die noodzakelijk worden geacht als gevolg van de ontwikkeling van het algemeen welzijn.

» Het bepaalde in § 2, eerste, tweede en derde lid, is eenvoudig het gevolg van de overgangsmaatregel neergelegd in de artikelen 3bis en 3ter van de wet van 16 juni 1960. »

Het antwoord van de Regering op die verschillende amendementen kan worden samengevat als volgt :

« De door de Regering voorgestelde tekst verleent aan de uitvoerende macht de mogelijkheid om de aanpassing aan de ontwikkeling van het algemeen welzijn, die voor de werknemers in alle takken van de sociale zekerheid geldt, al dan niet toe te passen. Wat betreft de gewezen koloniale werknemers, is die mogelijkheid dan nog beperkt tot de bijslagen inzake rust- en weduwenpensioenen.

» Oorspronkelijk was bepaald dat die bijslagen automatisch welvaartvast zijn.

» In dit verband moet herinnerd worden aan de duidelijke verklaring, afgelegd tijdens het eerste gedeelte van de commissiewerkzaamheden, volgens welke de diensten reeds belast waren met de studie van de maatregelen die onmiddellijk na de goedkeuring van de wet door beide Kamers zouden moeten worden genomen, ten einde rekening te houden met de vermeerderingen die aan de werknemers op 1 januari 1974 en op 1 januari 1975 waren toegekend.

» Het is duidelijk dat de aanvaarding van de amendementen, waardoor alle uitkeringen in de overzeese sociale zekerheid automatisch en in hun geheel zouden worden aangepast, een forse stijging van de financiële lasten verbonden aan het ontwerp van wet tot gevolg zou hebben. Zoals de Minister bij het begin van de besprekingen heeft gezegd, kunnen deze amendementen niet worden aanvaard zonder voorafgaande instemming van de Ministerraad.

» Van de andere kant is erop gewezen dat aan het welvaartvastmaken van de uitkeringen inzake schadeloosstelling voor beroepsrisico's bezwaren zijn verbonden, wat de gewezen koloniale werknemers betreft. Dat soort risico's was voor hen immers niet groter dan voor de werknemers in

» § 2. Les nombres 44 p.c. et 0 p.c. prévus à l'article 3bis, § 1^{er}, premier alinéa, et les nombres 93 p.c. et 0 p.c. prévus à l'article 3ter, § 1^{er}, premier alinéa, sont revus chaque année.

» Ils doivent être progressivement augmentés pour atteindre respectivement 65 et 154 p.c.

» Le Roi détermine les nouveaux nombres par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de la Commission technique consultative instituée par la loi du 17 juillet 1973.

» L'arrêté prévu à l'alinéa précédent doit être publié avant le 1^{er} juillet de chaque année. »

L'amendement est justifié comme suit :

» L'énoncé de l'amendement proposé comporte sa justification. Il relève, en effet, de l'élémentaire équité d'appliquer à tous les allocataires sociaux les améliorations jugées nécessaires en raison de l'évolution du bien-être général.

» Les alinéas premier, deux et trois du § 2, sont simplement la conséquence de la mesure transitoire prévue aux articles 3bis et 3ter de la loi du 16 juin 1960. »

La réaction du Gouvernement à ces différents amendements peut se résumer comme suit :

« Le texte proposé par le Gouvernement laisse au pouvoir exécutif la possibilité d'accorder ou non l'adaptation à l'évolution du bien-être général prévue pour les travailleurs salariés dans tous les domaines de la sécurité sociale. Encore est-il, en ce qui concerne les anciens employés coloniaux, limité aux seuls compléments de pension de retraite et de veuve.

» Initialement le projet prévoyait l'adaptation automatique de ces compléments à l'évolution du bien-être général.

» Il faut, à ce propos, se rappeler la déclaration précise faite au cours de la première partie des travaux de la Commission, selon laquelle les services étaient déjà chargés de mettre à l'étude les mesures qu'il conviendrait de prendre dès l'approbation du projet par les Chambres pour tenir compte des majorations accordées au 1^{er} janvier 1974 et au 1^{er} janvier 1975 en faveur des travailleurs salariés.

» Il est évident que l'adoption des amendements impliquant à la fois l'automatisme de l'adaptation et sa généralisation à toutes les prestations de la sécurité sociale d'outre-mer entraînerait un accroissement très net des charges financières découlant du projet de loi. Conformément à ce que le Ministre a annoncé au début des travaux, ces amendements ne pourraient être admis sans un accord préalable du Conseil des Ministres.

» Il a, par ailleurs, été indiqué que l'adaptation à l'évolution du bien-être général des prestations prévues en matière de réparation des dommages résultant de la réalisation de risques professionnels pouvait paraître critiquable en ce qui concerne les anciens employés coloniaux. Ce type de risque

België en bovendien hebben sommige koloniale werknemers vergoedingen ontvangen op grond van hogere bezoldigingen dan die welke destijds in België in aanmerking werden genomen. Dit is thans zeker het geval voor de vergoedingen verkregen met toepassing van de bepalingen die na 31 december 1955 van kracht zijn geworden.

» Het lijkt niet verantwoord die uitkeringen andermaal op te trekken, zodat zij meer zouden kunnen bedragen dan de minima die in België worden toegekend, welke minimumbedragen bij amendement zouden kunnen gegarandeerd worden. »

Tot besluit heeft de afgevaardigde van de Minister, onder het gebruikelijke voorbehoud, ter vergadering van 18 juni 1975, verklaard dat hij het mogelijk achtte de potestatieve tekst van het artikel te vervangen door een dwingende bepaling op voorwaarde dat de mate van aanpassing niet nader wordt omschreven. Dit doel zou kunnen worden bereikt door de woorden « kan geherwaardeerd worden » te vervangen door « wordt geherwaardeerd ».

De Commissie heeft die wijziging goedgekeurd, maar de indieners van de amendementen hebben verklaard dat zij hun amendementen wensen aan te houden totdat de Regering er zich definitief over zal hebben uitgesproken.

Het beraad in de Regering heeft geleid tot de formulering van een amendement dat het bovenstaande overneemt en ook rekening houdt met de andere voorstellen van amendementen op dit artikel.

Dat amendement luidt als volgt :

Artikel 18.

In dezelfde wet wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 10bis. — De bijslag waarvan sprake is in de artikelen 3bis, § 1 en 3ter, § 1, de aanvullende ouderdoms- en weduwentolagen waarvan sprake is in de artikelen 3bis, § 2 en 3ter, § 2, alsmede de ouderdoms- en weduwenpensioenminima waarvan sprake is in de artikelen 3quinquies en 3sexies worden geherwaardeerd onder de voorwaarden en op de wijze bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

Verantwoording :

« De voorgestelde nieuwe tekst concretiseert de bedoeling van de Regering om de ter zake ingediende amendementen goed te onthalen. »

Een lid erkent de inspanning van de Regering maar vraagt zich af of er voortaan rekening zal worden gehouden met de verbetering in het stelsel van sociale zekerheid in het moederland.

De Regering antwoordt dat het amendement voordelen wil verlenen aan degenen die recht hebben op de ver-

n'était, en effet, pas plus grave pour eux que pour les travailleurs salariés en Belgique et, par ailleurs, les réparations obtenues par certains des employés coloniaux l'ont été sur la base de rémunérations plus importantes que celles prises en considération à l'époque en Belgique. Tel est certainement le cas, actuellement, en ce qui concerne les réparations obtenues en application des dispositions devenues d'application postérieurement au 31 décembre 1955.

» Il ne semble pas qu'il puisse se justifier de prévoir à l'égard de ces prestations l'octroi d'un avantage nouveau susceptible de les porter au-delà des minima accordés en Belgique, minima qu'un amendement pourrait garantir. »

En conclusion, le délégué du Ministre a, sous les réserves d'usage, indiqué en séance du 18 juin 1975 qu'il lui paraissait possible d'admettre dès à présent que le caractère purement potestatif du texte de l'article soit remplacé par un caractère obligatoire pour autant que la mesure de l'adaptation ne soit pas précisée. Ce but pourrait être atteint en remplaçant les mots « peuvent être » par le mot « sont ».

La Commission a marqué son accord sur cet amendement, mais les auteurs des amendements ont déclaré vouloir réserver leur décision au sujet d'un retrait éventuel jusqu'au moment où le Gouvernement se serait prononcé définitivement à leur sujet.

Les délibérations du Gouvernement ont donné lieu à la rédaction d'un amendement, reprenant celui dont il est question ci-dessus et tenant compte des autres amendements introduits à cet article.

Cet amendement est rédigé comme suit :

Article 18.

Un article 10bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 10bis. — Les compléments prévus aux articles 3bis, § 1^{er} et 3ter, § 1^{er}, les allocations complémentaires de retraite et de veuve prévues aux articles 3bis, § 2 et 3ter, § 2, ainsi que les minima de pension de retraite et de survie prévus aux articles 3quinquies et 3sexies sont réévalués dans les conditions et modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

Cet amendement est justifié de la manière suivante :

« Le nouveau texte proposé concrétise l'accueil favorable que le Gouvernement entend réserver aux amendements préparés en cette matière. »

Tout en reconnaissant l'effort réalisé par le Gouvernement, un membre se demande si, dans l'avenir, il sera tenu compte des améliorations du régime de sécurité sociale métropolitain.

Le Gouvernement lui répond que le but de l'amendement est de permettre l'octroi d'avantages aux bénéficiaires des

schillende sociale prestaties en vooral aan de minstbedeelden, zulks binnen de grenzen van de begrotingsmogelijkheden.

Het lid is niet helemaal tevreden met dit antwoord, omdat naar zijn oordeel de pensioenen in de overzeese sociale zekerheid niet zo hoog zijn en het is dus normaal dat de vermeerderingen van het moederlands stelsel erop worden toegepast.

Een ander lid wijst erop dat het nieuwe regeringsamendement een stap vooruit is ten opzichte van het amendement waarbij de Commissie zich op 18 juni 1975 had aangesloten.

De voorsteller van het tweede amendement wil het artikel integendeel handhaven. Natuurlijk, zo zegt hij, is de nieuwe tekst van de Regering beter dan de oorspronkelijke. Het beginsel van automatische herwaardering wordt echter niet aanvaard en de Ministerraad blijft meester om de herwaarderingcriteria vast te leggen. Over deze criteria wordt trouwens niets naders meegedeeld.

Het amendement van dit lid wordt verworpen met 8 tegen 6 stemmen.

Het regeringsamendement, waarin een nieuwe redactie van artikel 18 wordt voorgesteld, wordt aangenomen met 8 tegen 5 stemmen bij 1 onthouding.

De indiener van het verworpen amendement stelt dan voor aan de aangenomen tekst de volgende alinea toe te voegen :

« Die uitkeringen volgen evenwel dezelfde aanpassingen als de pensioenen van de werknemers in België, wanneer de gerechtigden voldoen aan de voorwaarden gesteld voor de toekenning van het pensioen in die regeling. »

Dit nieuwe amendement wordt verworpen met 7 stemmen tegen, 5 voor, bij 1 onthouding.

Artikel 19.

Krachtens dit artikel worden de uitkeringen uit de koloniale sociale zekerheid geïndexeerd.

Ter vergadering van 18 september stelt de Regering voor het woord « voorziet » te vervangen door de woorden « wettelijk voorzien ».

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

Het amendement zet een nalatigheid recht die zich in de omwerking van de tekst van het oude artikel 11 van de wet van 16 juni 1960 voordeed.

Het amendement en het aldus geamendeerde artikel worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 20.

Dit artikel betreft de gerechtigden van vreemde nationaliteit.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

différentes prestations sociales, spécialement les moins favorisés, et ce dans les limites des possibilités budgétaires.

Cette réponse ne donne pas entièrement satisfaction au membre, qui estime que les pensions relevant de la sécurité sociale d'outre-mer ne sont pas tellement élevées et qu'il est dès lors normal qu'elles bénéficient des majorations appliquées en régime métropolitain.

Un autre membre souligne que le nouvel amendement présenté par le Gouvernement marque un progrès certain par rapport à celui auquel la Commission s'était ralliée le 18 juin 1975.

L'auteur du second amendement proposé à cet article entend, par contre, le maintenir. Sans doute, estime-t-il, le texte nouveau présenté par le Gouvernement marque-t-il un progrès par rapport au texte initial. Le principe de l'automatisme des réévaluations n'a toutefois pas été admis et le Conseil des Ministres reste maître en ce qui concerne la fixation des critères de réévaluation. Aucune précision n'a d'ailleurs été donnée au sujet de ces derniers.

L'amendement de ce membre, mis au voix, est rejeté par 8 voix contre 6.

L'amendement du Gouvernement proposant une rédaction nouvelle de l'article 18 est adopté par 8 voix contre 5 et 1 abstention.

L'auteur de l'amendement rejeté propose alors d'ajouter au texte adopté l'alinéa suivant :

« Toutefois, ces prestations suivent les mêmes adaptations que les pensions des travailleurs salariés en Belgique lorsque les bénéficiaires réunissent les conditions prévues pour l'octroi de la pension dans ce régime. »

Ce nouvel amendement est rejeté par 7 voix contre, 5 pour et 1 abstention.

Article 19.

Cet article prévoit l'indexation des prestations de l'ancienne sécurité sociale coloniale.

Lors de la séance du 18 septembre, le Gouvernement propose d'insérer le mot « légalement » entre les mots « avantages prévus » et les mots « en faveur des anciens employés ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« L'amendement répare une omission qui s'est produite dans la transposition du texte de l'article 11 ancien de la loi du 16 juin 1960. »

L'amendement et l'article amendé sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 20.

Cet article concerne les bénéficiaires de nationalité étrangère.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Artikel 20bis (nieuw).

Er wordt een amendement ingediend om een nieuw artikel 20bis in te voegen, luidende :

« In dezelfde wet wordt een artikel 18quater ingevoegd, luidende :

» Artikel 18quater. — Voor de Belgische werknemers die onderworpen waren aan het decreet van 10 oktober 1945 en hun rechtverkrigenden worden de diensten verricht vóór 30 juni 1960 in Angola voor rekening van de « Companhia de diamants de Angola-Diamang » gelijkgesteld met de diensten verricht in Belgisch Congo. Die diensten worden in aanmerking genomen zowel voor het ingaan van het recht op sociale uitkeringen bepaald in deze wet, als voor de vaststelling van het bedrag van die uitkeringen.

» Voor de betaling van het ouderdomspensioen worden die diensten gelijkgesteld met de periodes bepaald in artikel 3bis, § 2.

» Voor de vaststelling van het overlevingspensioen worden die diensten gelijkgesteld met de periodes bedoeld in artikel 3ter, § 2. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« De werkgever bedoeld in dit artikel was praktisch dezelfde als een onderneming die een soortgelijke activiteit uitoefende in Belgisch Congo. De indeling van het personeel bij de ene of de andere maatschappij hing in de meeste gevallen uitsluitend af van de werkgever. Het is dus niet logisch en niet verdedigbaar dat de werknemer en zijn rechthebbenden een verschillend pensioen genieten uitsluitend als gevolg van een beslissing van de werkgever. »

Dit amendement wordt vrij omstandig besproken. Sommige commissieleden vragen aan de Regering of voor die diensten bijdragen zijn betaald. Het is bovendien ook de vraag of de werknemers geen recht verkrijgen zodra zij op een gegeven ogenblik tegen hun wil buiten het grondgebied van Belgisch Congo, Rwanda of Burundi zijn gestuurd. Dit zou voor hen een eenvoudige onderbreking van hun loopbaan kunnen betekenen.

In dit verband wijst een lid erop dat volgens het thans in België geldende stelsel, de Belgische werknemers hun loopbaan tijdelijk kunnen onderbreken met behoud van hun rechten. Kan hier niet naar analogie worden tewerkgegaan ?

De Regering antwoordt dat de gecoördineerde decreten betreffende de pensioenregeling eisen dat de in aanmerking genomen diensten werden verstrekt in Belgisch Congo, in Ruanda-Urundi, of in de Belgische basissen van Oost-Afrika : Kigoma en Dar-es-Salam.

De waarborg die de Belgische wetgever in 1960 heeft verleend, heeft betrekking op de uitkeringen waarin de decreten voorzien.

In dit bijzonder geval hadden de werknemers ongetwijfeld niet de mogelijkheid zich te verzetten tegen hun aanwijzing voor een exploitatiezetel in Angola, hoewel zij in Brussel waren aangeworven door een Belgische vennootschap.

Article 20bis (nouveau).

Un amendement est introduit tendant à insérer un article 20bis nouveau, libellé comme suit :

« Un article 18quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

» Article 18quater. — Pour les employés belges ayant été assujettis au décret du 10 octobre 1945 et leurs ayants droit, les services accomplis avant le 30 juin 1960 en Angola pour compte de la « Companhia de Diamants de Angola-Diamang », sont assimilés à des services accomplis au Congo belge. Ils sont pris en considération tant pour l'ouverture des droits aux prestations sociales garanties par la présente loi que pour la détermination du montant de ces prestations.

» Pour la liquidation de la pension de retraite, ces services sont assimilés aux périodes visées à l'article 3bis, § 2.

Pour la fixation de la pension de survie, ces services sont assimilés aux périodes visées à l'article 3ter, § 2. »

L'amendement est justifié comme suit :

« L'employeur dont il est question à cet article se confondait pratiquement avec une entreprise exerçant une activité similaire au Congo belge. L'affectation du personnel à l'une ou l'autre des sociétés était le plus souvent commandée par les seules convenances de l'employeur. Il n'est dès lors ni logique ni défendable que la pension du personnel et de ses ayants droit ait à varier exclusivement en fonction de décisions patronales. »

Cet amendement donne lieu à une discussion assez large. Certains commissaires interrogent le Gouvernement sur le point de savoir si ces prestations ont donné lieu au paiement de cotisations. On pourrait en outre se demander si un droit ne serait pas né du fait que les employés qui se sont trouvés à un moment donné envoyés en dehors du territoire du Congo belge, du Rwanda ou du Burundi, l'ont été à leur corps défendant. Il s'agirait pour eux d'une simple interruption de carrière.

Un membre signale à ce propos que selon le régime actuellement en vigueur en Belgique, les travailleurs belges peuvent, en maintenant leurs droits, interrompre temporairement leur carrière. Ne pourrait-on agir par analogie ?

Le Gouvernement répond que les décrets coordonnés relatifs au régime de pension exigent que les services pris en considération aient été accomplis au Congo belge, au Ruanda-Urundi ou dans les bases belges de l'Afrique orientale : Kigoma et Dar-es-Salam.

La garantie donnée par le législateur belge en 1960 porte sur les prestations prévues par les décrets.

Sans doute, dans le cas d'espèce, les employés étaient-ils dépourvus de toute possibilité de s'opposer à leur affectation à un siège d'exploitation en Angola alors qu'ils avaient été recrutés à Bruxelles par une société belge.

Er zijn evenwel zeer uiteenlopende toestanden : het kan gaan om diensten die uitsluitend vóór 1 januari 1942 zijn verstrekt door iemand die nooit zou onderworpen geweest zijn aan de koloniale sociale zekerheid. Zulk een toestand zou dus niet geregeld worden. Het kan ook gaan om iemand die onderworpen was aan de koloniale sociale zekerheid en die later naar Angola werd gezonden, toen het pensioen dus werd gevormd door stortingen geboekt op de persoonlijke rekening van ieder aangeslotene en beheerd volgens de beginselen van de individuele kapitalisatie.

Het probleem dat het amendement beoogt te regelen is trouwens een van de wederkerigheidsgevallen die moeten worden behandeld in een overeenkomst betreffende de overzeese sociale zekerheid met de Portugese overheden, en die trouwens drie jaar geleden aan deze overheden werden voorgelegd tijdens de voorbereidende besprekingen.

Deze verklaring lijkt de indiener niet overtuigend en hij handhaaft zijn amendement.

Het wordt in stemming gebracht en verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Artikel 21.

Dit artikel regelt de koppeling aan het indexcijfer van de voordelen verleend door de regeling van de wet van 17 juli 1963.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 21bis (nieuw).

Er wordt bij amendement een eerste artikel 21bis ingediend. Het heeft dezelfde strekking als het amendement op artikel 1. Het luidt als volgt :

« In artikel 21 van de wet van 17 juli 1963, een § 4 in te voegen, luidende :

» § 4. De uit de echt gescheiden echtgenote van een verzekerde wordt, bij diens overlijden, voor de toepassing van deze wet, met de weduwe gelijkgesteld en kan voor de beroepsactiviteit van haar voormalige echtgenoot aanspraak maken op een overlevingspensioen of -toelage over de jaren van hun leven in huwelijksgemeenschap. »

Voor de verantwoording verwijst de indiener naar zijn amendement op artikel 1 van dit ontwerp.

De Regering heeft tegen dit amendement dezelfde bezwaren.

De indiener trekt het in.

Er wordt een ander amendement ingediend om een artikel 21bis in te voegen. Het luidt als volgt :

« Artikel 21, § 3, van dezelfde wet, aan te vullen als volgt :

» Deze paragraaf is evenwel niet van toepassing wanneer de weduwe de voorwaarden vervult om een pensioen te

Cependant, le problème posé concerne des situations fort diverses : il peut s'agir de périodes de services prestés exclusivement avant le 1^{er} janvier 1942 par une personne qui n'aurait jamais été assujettie à la sécurité sociale coloniale. Elle ne verrait donc pas sa situation réglée. Il peut aussi s'agir d'une personne qui a été assujettie à la sécurité sociale coloniale et qui a, postérieurement, été envoyée en Angola, à une période donc où la pension était constituée par des versements portés au compte individuel de chaque associé, gérés suivant les principes de la capitalisation individuelle.

Par ailleurs, le problème que l'amendement concerne constitue un des éléments de réciprocité d'un accord relatif à la sécurité sociale d'outre-mer à conclure avec les autorités portugaises, qui en ont d'ailleurs été saisies au cours de conversations exploratoires, il y a trois ans d'ici.

Ces explications ne lui paraissant pas convaincantes, l'auteur maintient son amendement.

Celui-ci, mis aux voix, est rejeté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 21.

Cet article règle l'indexation des avantages consentis dans le régime créé par la loi du 17 juillet 1963.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 21bis (nouveau).

Un premier article 21bis est introduit sous forme d'amendement. Il a la même portée que celui introduit à l'article 1^{er}. Il est rédigé comme suit :

« Insérer à l'article 21 de la loi du 17 juillet 1963 un § 4 libellé comme suit :

» § 4. L'épouse divorcée d'un assuré est, au décès de celui-ci, assimilée à la veuve pour l'application de la présente loi et peut prétendre à une pension ou allocation de survie afférente à la période d'activité professionnelle de l'ex-conjoint et couvrant les années de vie commune. »

Pour la justification, l'auteur s'en réfère à son amendement à l'article 1^{er} du présent projet.

Le Gouvernement émet à l'encontre de cet amendement les mêmes objections.

L'auteur le retire.

Une autre proposition d'insertion d'un article 21bis est introduite. Elle est libellée comme suit :

« A l'article 21 de la même loi, compléter le § 3 par les dispositions suivantes :

» Le présent paragraphe n'est toutefois pas d'application lorsque la veuve réunit les conditions prévues pour l'octroi

genieten als weduwe van een werknemer onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

» Bovendien wordt in dit geval geen vermindering bij de berekening van de weduwenrente toegepast, indien de verzekerde het vervroegd genot van de ouderdomsrente heeft verkregen. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« In de huidige stand van de wetgeving worden bij de berekening van de weduwenpensioenen twee ongunstige gegevens in aanmerking genomen die, statistisch gezien, meer voorkomen dan men zou denken en bovendien in een aantal gevallen alle twee tegelijk spelen.

» Die pensioenen worden — althans wat betreft de eigenlijke rente — berekend naar het beginsel van de individuele kapitalisatie (dat voor de meeste andere stelsels reeds is opgegeven), met het gevolg dat, als de man een vervroegd rustpensioen heeft verkregen, het overlevingspensioen eventueel lager uitvalt. Ook het leeftijdsverschil is aanleiding om het weduwenpensioen te verminderen (meestal) of te vermeerderen.

» Dit wordt nu goedge maakt wat betreft de pensioenen voor de weduwen van gewezen koloniale werknemers, welke pensioenen na de goedkeuring van het ontwerp niet minder meer zullen mogen belopen dan een laagste bedrag, dat niet meer kan worden verminderd of vermeerderd om een van de vorengenoemde redenen.

» De oude regeling — die niet meer voorkomt in het pensioenstelsel voor de werknemers — mag evenmin blijven bestaan voor de weduwen van verzekerden die bijgedragen hebben aan de overzeese sociale zekerheid van de wet van 17 juli 1963. »

De Regering antwoordt daarop het volgende :

« Dit amendement wil een einde maken aan de verminderingen toegepast op de weduwenrente in het stelsel van de sociale zekerheid voor hen die na 30 juni 1960 een overzeese beroepsactiviteit hebben uitgeoefend, ingeval de man zijn rustrente vervroegd heeft genoten of de weduwe jonger was dan haar echtgenoot.

» Die regeling wordt geacht financieel in evenwicht te zijn en de Staat verleent geen tegemoetkoming voor deze tak van sociale verzekeringen beheerd door de Dienst, hoewel ten deze uiteraard ook de waarborg geldt die verbonden is aan alle verrichtingen van deze instelling.

» Dat financieel evenwicht wordt bereikt door middel van bepaalde tarieven en schalen, waarin de door het amendement betwiste verminderingen zijn medegerekend.

» De pensioenregeling in de overzeese sociale zekerheid (die per hypothese facultatief is, aangezien men er een buitenlands werkgever of zelfs een Belg die zijn beroepsactiviteit in het buitenland uitoefent niet aan kan onderwerpen) wordt beheerd volgens de strenge beginselen van de individuele kapitalisatie. De rustrente is afhankelijk van het bedrag

d'une pension à la veuve d'un travailleur salarié assujéti à l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

» En outre, dans ce cas, aucune réduction n'est appliquée pour le calcul de la rente de veuve lorsque l'assuré a obtenu la jouissance anticipée de la rente de retraite. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Dans l'état actuel de la législation, les pensions de veuve tiennent compte de deux éléments défavorables qui, statistiquement, se retrouvent plus souvent que le profane ne l'imaginerait et qui se cumulent au surplus dans un certain nombre de cas.

» Ces pensions étant calculées — du moins pour ce qui est de la rente proprement dite — suivant les principes de la capitalisation individuelle (régime aujourd'hui abandonné par la plupart des régimes de sécurité sociale), le fait que le mari obtienne l'anticipation de la pension de retraite entraîne une réduction de la pension de survie. De même, la différence d'âge a pour résultat une réduction — le plus souvent — ou une majoration de la pension de la veuve.

» La situation a fait l'objet d'une mesure de correction adéquate en ce qui concerne les pensions attribuées aux veuves des anciens employés coloniaux, qui ne pourront plus, après l'adoption du projet de loi, être inférieures à un minimum qui n'est pas sujet à réduction ni à majoration pour les causes évoquées ci-dessus.

» Il convient de ne pas laisser subsister de telles dispositions — que le régime des pensions des travailleurs salariés ne comporte point — en ce qui concerne les veuves des assurés ayant participé à la sécurité sociale d'outre-mer instaurée par la loi du 17 juillet 1963. »

Le Gouvernement répond comme suit à l'auteur de cet amendement :

« Cet amendement entend mettre un terme aux réductions que subit la rente de veuve prévue par le régime de sécurité sociale applicable aux personnes exerçant après le 30 juin 1960 une activité professionnelle outre-mer, dans le cas d'anticipation par le mari de sa rente de retraite et dans le cas où la veuve était plus jeune que feu son conjoint.

» Ce régime de sécurité sociale a été conçu comme financièrement équilibré et l'Etat n'accorde aucune intervention dans cette branche des assurances sociales gérées par l'Office, bien qu'elle se trouve évidemment couverte par la garantie attachée à toutes les opérations de cet organisme.

» Cet équilibre financier est atteint au travers des tarifs et barèmes de l'assurance, qui consacrent les réductions querelées par l'amendement.

» Le régime des pensions de la sécurité sociale d'outre-mer (laquelle est facultative par hypothèse puisque l'on ne peut assujettir un employeur étranger ni même un Belge exerçant son activité professionnelle à l'étranger) est géré suivant les principes stricts de la capitalisation individuelle. La rente de retraite est fonction du montant de la cotisation versée (libre-

van de gestorte bijdrage (vrijelijk gekozen tussen 1.967 frank en 7.867 frank tegen het indexcijfer op 1 juli 1975), van de tijd toen zij werd gestort, alsmede van de dag waarop men de rente aan de verzekerde is beginnen te betalen. De berekening van de rente hangt af van andere gegevens : de jaarlijkse rentevoet, de beheerslast en het sterftcijfer. Het ligt voor de hand dat een weduwe die jonger is dan de verzekerde — althans volgens de statistieken — langer zal leven en dat dit noodzakelijkerwijze behoort mee te spelen in een regeling die een verzekering is veeleer dan een solidariteitsfonds. Zij heeft trouwens haar plaats in de regeling door de aanpassing van de uitkeringen aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud overeenkomstig de bepalingen die deze indexering regelen voor alle sociale uitkeringen in België.

» De afschaffing van die verminderingen zou leiden tot een verhoging van de uitgaven die niet gemakkelijk te becijferen valt : zij zou sommige verzekerden trouwens kunnen aansporen hun rustrente vervroegd aan te vragen, hoewel dit in beginsel niet in hun welbegrepen belang is.

» Hoe dan ook, de verzwaring van de uitgaven wordt niet door ontvangsten gedekt, aangezien alle winsten van de beleggingen boven 4,25 pct. per jaar, krachtens de wet zelf worden gestort aan het Solidariteits- en Perekwatiefonds, dat de welvaartvastheid van de pensioenen moet betalen.

» Er zij ook op gewezen dat de weduwenrente in die regeling onvoorwaardelijk wordt toegekend, zelfs wanneer de gerechtigde hertrouwt.

» De onverplichte en dus persoonlijke aard van de verzekering is een andere hinderpaal : de vermeerdering van de lasten of de daarmee samenhangende vermindering van andere uitkeringen, zoals het rustpensioen, zou de overzeese werknemers kunnen doen afzien van deelneming aan de regeling. »

De indiener trekt zijn amendement in na een gedachtenwisseling over het beginsel zelf van een bijzondere regeling, die na de bespreking absoluut noodzakelijk blijkt om te voorzien in bijzondere toestanden, want men mag niet uit het oog verliezen dat buitenlandse werkgevers niet aan een Belgische regeling kunnen worden onderworpen.

Artikelen 22, 23, 24, 25, 26 en 27.

Deze artikelen worden, zonder bespreking, bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 27bis (nieuw).

Er wordt een amendement ingediend om in deze wet een nieuw artikel 27bis in te voegen.

Het luidt als volgt :

« In dezelfde wet een artikel 40ter in te voegen, luidende :

» Artikel 40ter. — De uitkeringen waarin dit hoofdstuk voorziet voor de verzekerden die arbeidsongeschikt bevonden

ment choisi entre 1.967 francs et 7.867 francs à l'indice applicable au 1^{er} juillet 1975), de l'époque à laquelle elle est versée ainsi que de la date à partir de laquelle la rente est versée à l'assuré. Le calcul de la rente est la résultante d'autres éléments : le taux d'intérêt annuel, le chargement de gestion et la mortalité. Il est évident qu'une veuve plus jeune que l'assuré bénéficiera — du moins statistiquement — d'une survie plus longue et que sa rente doit nécessairement en être affectée dans un système qui est une assurance plutôt qu'une organisation de la solidarité. Celle-ci trouve d'ailleurs sa place dans le régime par l'adaptation des prestations à l'évolution du coût de la vie, conformément aux dispositions qui organisent cette indexation pour toutes les prestations sociales en Belgique.

» La suppression des réductions en cause entraînerait un accroissement des charges qui n'est pas aisément chiffrable; elle pourrait d'ailleurs avoir pour conséquence d'inciter certains assurés à demander l'anticipation de leur rente de retraite, ce qui n'est cependant, en principe, pas de leur intérêt bien compris.

» En tout état de cause, l'accroissement des charges n'est pas couvert par des recettes puisque tous les bénéfices des placements excédant 4,25 p.c. annuellement sont, en vertu de la loi même, versés au Fonds de solidarité et de péréquation à charge duquel est payée l'adaptation des pensions à l'évolution du coût de la vie.

» Il importe aussi de rappeler que la rente de veuve de ce régime est attribuée d'une manière inconditionnelle, même lorsque la bénéficiaire se remarie.

» Le caractère facultatif et nécessairement individuel de l'assurance constitue un autre obstacle : l'accroissement des charges ou la réduction corrélative d'autres prestations, telle la pension de retraite, pourraient détourner des travailleurs d'outre-mer de participer au régime. »

Après une discussion portant sur le principe même de l'existence d'un régime particulier, existence qui, au vu de la discussion, se révèle indispensable pour répondre à des situations qui sont particulières — il ne faut pas perdre de vue que des employeurs étrangers ne peuvent être assujettis à un régime belge — l'auteur retire son amendement.

Articles 22, 23, 24, 25, 26 et 27.

Ces articles sont adoptés sans discussion à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 27bis (nouveau).

Un amendement tendant à insérer dans la présente loi un article 27bis nouveau est introduit.

En voici le texte :

« Insérer dans la même loi, un article 40ter, rédigé comme suit :

» Article 40ter. — Les allocations prévues par le présent chapitre en faveur des assurés reconnus inaptes et en faveur

zijn en voor hun weduwen, worden aangepast naar dezelfde regelen als die welke gelden voor de uitkeringen in de verzekering van de werknemers tegen ziekte en invaliditeit.

» De voorwaarden en de wijze van aanpassing worden vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

Voor de verantwoording verwijst de indiener naar de argumenten die hij heeft uiteengezet bij zijn amendement op artikel 18. Het betreft het tweede amendement op dat artikel.

De Regering merkt op dat dit amendement in verband moet worden gebracht met die welke strekken om de uitkeringen, gewaarborgd bij de wet van 16 juli 1960, automatisch en onbeperkt aan te passen.

Er dient te worden op gewezen dat het eigenlijke stelsel van de overzeese sociale zekerheid (wet van 17 juli 1963) geen gesloten stelsel is zoals dat van de gewezen koloniale werknemers.

In de sociale zekerheid voor de werknemers zijn trouwens als tegenprestatie voor de welvaartvastheid van sommige sociale uitkeringen krachtens de wet van 16 juli 1974, ook de bijdragen verhoogd, ten einde onder meer de financiering mogelijk te maken.

Het grensbedrag van de bijdragen die aan de overzeese sociale zekerheid mogen worden gestort, is sinds 1970 niet meer verhoogd, tenzij dat die bijdragen zijn gekoppeld aan de evolutie van de levensduur, wat ook geldt voor de uitkeringen bedoeld in dit amendement.

Ten einde de bespreking te kunnen voortzetten, trekt het lid zijn amendement in.

Artikelen 28 en 29.

Deze artikelen worden bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 30.

Bij dit artikel wijst de Regering erop dat in de Nederlandse tekst het woord « aangevuld » in de plaats gesteld moet worden van het woord « vervangen ».

Verantwoording :

« De voorgestelde bepaling is een toevoeging. »

Dit amendement alsmede het geamendeerde artikel worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikelen 31 en 32.

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 32bis (nieuw).

De Regering had een eerste amendement ingediend om een nieuw artikel 32bis in het ontwerp van wet in te voegen.

des veuves de ces assurés, suivent les mêmes adaptations que celles attribuées dans le régime d'assurance contre la maladie ou l'invalidité des travailleurs salariés.

» Les conditions et modalités de ces adaptations sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

Pour la justification, l'auteur se réfère aux arguments qu'il a développés à propos de son amendement à l'article 18. Il s'agit du deuxième amendement repris audit article.

Le Gouvernement signale que cet amendement doit être mis en relation avec ceux déposés pour rendre automatique et générale l'adaptation des prestations garanties par loi du 16 juin 1960.

Il importe de signaler que le régime de la sécurité sociale d'outre-mer proprement dite (loi du 17 juillet 1963) n'est pas comme celui qui concerne les anciens employés coloniaux, un régime clos.

Par ailleurs, dans le régime de la sécurité sociale applicable aux travailleurs salariés, la liaison de certaines prestations sociales à l'évolution du bien-être général qu'organise la loi du 16 juillet 1974, a comme contre-partie un accroissement des cotisations qui est destiné notamment à en assurer le financement.

Le plafond des cotisations qui peuvent être versées à la sécurité sociale d'outre-mer n'a plus été relevé depuis 1970, si ce n'est par la liaison de ces cotisations à l'évolution du coût de la vie, liaison qui joue également pour les prestations dont l'auteur de l'amendement se préoccupe.

Pour permettre la poursuite de la discussion, l'auteur retire son amendement.

Articles 28 et 29.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 30.

A cet article, le Gouvernement signale que dans le texte néerlandais, le mot « vervangen » doit être remplacé par le mot « aangevuld ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« La disposition proposée constitue un ajout. »

Cet amendement ainsi que l'article amendé sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Articles 31 et 32.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 32bis (nouveau).

Le Gouvernement avait déposé un premier amendement tendant à introduire un article 32bis nouveau dans le projet

Om de redenen uiteengezet door de Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking, is dit regeringsamendement ingetrokken.

De Regering stelt echter een ander amendement voor in de vorm van een nieuw artikel 32*bis* (art. 32*ter* vóór de intrekking van haar eerste amendement).

Dit artikel 32*bis* (nieuw) luidt als volgt :

« Artikel 57*bis*, in dezelfde wet opgenomen ingevolge de wet van 22 februari 1971, wordt aangevuld als volgt :

« Met instemming van de voorgedijministers wordt de Dienst gemachtigd om met de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap en de daaronder ressorterende agent-schappen en verenigingen overeenkomsten te sluiten om ten gunste van de onderdanen van de Lid Staten van de Gemeenschap die ter beschikking gesteld zijn van in de werkingssfeer van deze wet liggende landen, in de toekenning te voorzien van ouderdoms-, weduwen- en wezenrenten, van ziekte- en invaliditeitsuitkeringen voor de verzekerden en hun recht-verkrijgenden, van aanpassingen van deze uitkeringen aan de kosten van levensonderhoud en van tegemoetkoming in de kosten van geneeskundige verzorging van degenen die deze renten en uitkeringen ontvangen. »

Het amendement wordt als volgt verantwoord :

« De Europese Economische Gemeenschap stuurt door bemiddeling van agentschappen of verenigingen die van haar afhangen deskundigen met zendingen van min of meer lange duur naar ontwikkelingslanden en wenst, ten bate van die personen, aan de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid de administratie toe te vertrouwen van een sociale verzeker-ingenregeling waartoe de verzekeringen zouden behoren, waarin de organieke wet van deze overheidsinstelling voor-ziet.

» De instelling van een dergelijke regeling die in de moge-lijkheid zal voorzien om niet begrensde bijdragen te betalen en de aanpassing zal voorschrijven van de uitkeringen aan de kosten van levensonderhoud, zal het onderwerp worden van een bij ministerieel besluit te bekrachtigen overeenkomst. Die oplossing is geboden als rekening moet worden gehou-den met de speciale aspecten van de loopbanen van de betrokken deskundigen en met de evolutie van de omstandig-heden waarin die loopbanen zich zullen voltrekken.

Na bespreking wordt dit amendement aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 32*ter* (nieuw).

Een lid had voorgesteld een artikel 32*bis* in te voegen, dat artikel 32*ter* (nieuw) zou moeten worden na de aanvaarding van het vorige artikel.

Het desbetreffende amendement luidt als volgt :

« In artikel 63, § 2, van de wet van 17 juli 1963 worden, aan het einde van het eerste lid, de woorden « ... in Congo,

de loi. Pour les raisons exposées par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement cet amende-ment du Gouvernement a été retiré.

Le Gouvernement propose toutefois d'introduire un autre amendement sous forme d'un nouvel article 32*bis* (présenté comme article 32*ter*, avant le retrait de son premier amende-ment).

Cet article 32*bis* (nouveau) est libellé comme suit :

« L'article 57*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 22 février 1971, est complété par les dispositions suivantes :

« Moyennant l'accord des Ministres de tutelle, l'Office est autorisé à conclure avec la Commission de la Communauté Economique Européenne et avec les agences et associations qui en dépendent, des contrats prévoyant, pour les ressortis-sants des pays membres de la Communauté mis à la disposi-tion de pays compris dans le champ d'application de la pré-sente loi, l'octroi de rentes de retraite, de veuve et d'orphelin, d'allocations aux malades et invalides et à leurs avants droit, l'adaptation à l'évolution du coût de la vie de ces prestations et le remboursement des soins de santé en faveur des bénéfi-ciaires de ces rentes et allocations. »

L'amendement est justifié comme suit :

« La Communauté Economique Européenne envoie en mission de plus ou moins longue durée, dans des pays en voie de développement et par le truchement d'agences ou associations qui dépendent d'elle, des experts pour lesquels elle souhaite confier à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer la gestion d'un régime d'assurances sociales comprenant les branches visées par la loi organique de cet établissement public.

» L'instauration d'un tel régime qui comportera la faculté de verser des cotisations non plafonnées et prévoira l'adap-tation des prestations à l'évolution du coût de la vie fera l'objet d'une convention qui devra être approuvée par arrêté ministériel. Cette solution s'impose s'il doit être tenu compte des particularités des carrières des experts en cause et de l'évolution des circonstances dans lesquelles ces carrières sont appelées à se dérouler. »

Cet amendement est adopté, après discussion, à l'unani-mité des 12 membres présents.

Article 32*ter* (nouveau).

Un membre avait proposé l'insertion d'un article 32*bis*, qui devrait devenir un article 32*ter* (nouveau) en raison de l'adoption de l'article précédent.

L'amendement en question est libellé comme suit :

« A l'article 63 de la même loi, § 2, fin de l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « ... au Congo, au Rwanda et au Burundi »

in Rwanda of in Burundi » vervangen door « ... in de andere landen dan de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap ».

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« De tekst van dat lid moet in overeenstemming worden gebracht met de geest van de wet, zoals deze duidelijk tot uiting komt in artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 maart 1965, genomen ter uitvoering van die wet.

» 1. Artikel 12 van de wet van 17 juli 1963 bepaalt : « Aan de bij deze wet ingestelde facultatieve regeling van ouderdoms- en overlevingsverzekering, van ziekengeld- en invaliditeitsverzekering en van verzekering voor geneeskundige verzorging kunnen deelnemen :

« 1° de Belgen die hun beroepsarbeid verrichten in de landen welke de Koning zal aanduiden. »

» 2. Het koninklijk besluit van 15 maart 1965 heeft het toepassingsgebied van voornoemde wet omschreven. Artikel 1 van dit besluit luidt als volgt :

« Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 12, 1°, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, zijn de landen waarin de uitoefening van een beroepsbedrijvigheid toelaat deel te nemen aan de verzekering, de landen buiten de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap. »

» De wet is dus niet alleen toepasselijk op de Belgen die in de voormalige Congo hebben gewerkt, maar ook op degenen die in andere landen van Afrika, Zuid-Amerika, enz. werkzaam waren.

» 3. Artikel 63 van de wet van 17 juli 1963 bepaalt onder welke voorwaarden de gerechtigden het verleden kunnen regulariseren door storting van een enige premie.

» § 2 van dit artikel luidt : « Niettegenstaande de bepalingen van § 1 kunnen de personen die onderworpen zijn geweest aan de wettelijke bepalingen inzake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroetijdige dood der werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi tijdens de zes maanden vóór de datum waarop deze bepalingen ingetrokken werden, de storting verrichten van de bijdragen die zouden kunnen gestort geworden zijn voor de perioden die de bekendmaking van onderhavige wet voorafgaan, gedurende welke zij dit konden doen uit hoofde van een beroepsarbeid verricht in Congo, in Rwanda of in Burundi. »

» 4. De toepasselijke bepalingen hebben de rechthebbenden uitgesloten van de personen die na 1 juli 1960, maar vóór 8 januari 1964 zijn overleden, toen zij in andere overzeese landen dan Congo, Rwanda of Burundi arbeid verrichtten.

» Die personen hadden evenwel, indien zij waren blijven leven, hun deelneming aan de overzeese sociale zekerheid kunnen regulariseren door storting van een eenmalige premie en die diensten zouden dan in aanmerking genomen zijn voor de bepaling van het bedrag van de overlevingsrente.

par « ... dans les pays autres que les Etats membres de la Communauté Economique Européenne ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« Il importe de mettre le texte de cet alinéa en concordance avec l'esprit de la loi tel qu'il est traduit clairement à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 15 mars 1965 pris en exécution de celle-ci.

» 1. L'article 12 de la loi du 17 juillet 1963 détermine que « Peuvent participer au régime facultatif d'assurance, vieillesse et survie, d'assurance indemnité pour maladie, d'assurance invalidité et d'assurance soins de santé, organisé par cette loi :

« 1° Les Belges qui exercent leur activité professionnelle dans les pays désignés par le Roi. »

» 2. L'arrêté royal du 15 mars 1965 a délimité le champ d'application de la loi précitée. Voici le texte de son article 1^{er} :

« Pour l'application des dispositions de l'article 12, 1°, de la loi du 17 juillet 1963, relative à la sécurité sociale d'outre-mer, les pays dans lesquels l'exercice d'une activité professionnelle permet la participation à l'assurance sont les pays autres que les Etats membres de la Communauté européenne. »

» Peuvent donc bénéficier de la loi, non seulement les Belges ayant travaillé dans l'ex-Congo, mais également ceux ayant travaillé dans d'autres pays d'Afrique, d'Amérique latine, etc.

» 3. L'article 63 de la loi du 17 juillet 1963 prévoit les conditions dans lesquelles les bénéficiaires de la loi peuvent régulariser le passé par un versement unique.

» Le § 2 stipule : « Nonobstant les dispositions du § 1^{er}, les personnes qui ont été assujetties aux dispositions légales en matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo et du Ruanda-Urundi au cours des six mois qui ont précédé la date à laquelle ces dispositions ont été abrogées, peuvent effectuer le versement des cotisations qui auraient pu être versées pour les périodes antérieures à la publication de la présente loi au cours desquelles elles avaient la faculté de le faire en raison d'une activité professionnelle exercée au Congo, au Rwanda ou au Burundi. »

» 4. Or, les dispositions qui ont été appliquées ont exclu les ayants droit des personnes qui sont décédées après le 1^{er} juillet 1960, mais avant le 8 janvier 1964, alors qu'elles effectuaient leurs prestations dans les pays d'outre-mer autres que le Congo, le Rwanda ou le Burundi.

» Toutefois, ces mêmes personnes, si elles avaient survécu, auraient pu personnellement régulariser par versement d'une prime unique leur participation à la sécurité sociale d'outre-mer et il aurait été tenu compte de ces services pour déterminer le montant de la rente de survie.

» Het is bijgevolg billijk dat de weduwen en wezen van die personen in staat worden gesteld dezelfde voordelen te genieten als de weduwen en wezen van de personen die overleden zijn toen zij in Congo, Rwanda of Burundi werkten. »

De financiële weerslag van dit amendement is vrijwel onbeduidend, eensdeels omdat de bijdragen die hadden moeten betaald worden van de uitkeringen worden afgetrokken en, anderdeels, omdat het aantal gerechtigden uiterst klein is.

In dit verband wijst de Regering erop dat het amendement strekt tot dekking van de overlijdens na de inwerktreding — met enige terugwerking — van de wet van 17 juli 1963. Het was de bedoeling van de wet de weduwe en de rechtverkrijgenden van gewezen koloniale werknemers, overleden vóór de bekendmaking, in staat te stellen de bijdragen die hadden kunnen worden gestort, te betalen om zich op die wijze van de uitkeringen te verzekeren.

Deze storting na overlijden was slechts mogelijk voor zover de betrokkene zijn beroepsbezigheid uitoefende in Congo, in Rwanda of in Burundi.

De weduwe en de rechtverkrijgenden van een gewezen koloniaal werknemer die een nieuwe werkkring gevonden had in een ander land, zij het een buurland van de voornoemde landen, hadden derhalve niet de mogelijkheid om die bijdragen te storten en dus evenmin uitkeringen te genieten. Door de storting kan in feite worden aangenomen dat de betrokkene gestorven is tijdens een periode van deelneming aan de verzekering, wat betekent dat bij de berekening van de weduwenrente ervan wordt uitgegaan dat de verzekerde een premie heeft gestort die ten hoogste twintig jaar deelneming aan de verzekering kan dekken mits die jaren liggen vóór de datum waarop hij 55 jaar zou zijn geworden.

Dit amendement, dat op enkele zeldzame gevallen betrekking schijnt te hebben, zou door de Regering kunnen worden aangenomen. De formulering, die volstrekt ongebruikelijk is in wetteksten, is een uitvloeisel van uitvoeringsmaatregelen; er zou veeleer sprake moeten zijn van « landen die onder de toepassing van deze wet vallen ».

Bovendien geldt het amendement, in zijn tegenwoordige vorm, voor degenen die in leven zijn gebleven en maakt het de deelneming aan de verzekering met terugwerkende kracht mogelijk door storting van bijdragen die geen rekening houden met de munterosie, terwijl de uitkeringen geïndexeerd zijn.

Nu bestaat reeds de mogelijkheid om over de bedoelde periodes eenmalige premies te betalen (art. 63, § 1); deze eenmalige premies houden wel rekening met de munterosie.

Aangezien dit in elk geval niet de bedoeling is geweest van de indiener van het amendement, verklaart de gedelegeerde van de Minister dat de Regering dit amendement waarschijnlijk zal overnemen in een versie die de juiste strekking van de voorgestelde wijziging weergeeft.

De indiener vindt het goed dat de Regering een nieuwe tekst indient, wat zij ter vergadering van 18 september 1975

» Il est donc équitable de permettre aux veuves et aux orphelins de ces personnes de bénéficier des mêmes avantages que ceux accordés aux veuves et aux orphelins des personnes décédées alors qu'elles œuvraient au Congo, au Rwanda ou au Burundi. »

Le financement de cet amendement est pratiquement insignifiant puisque, d'une part, les cotisations qui auraient dû être payées sont retenues sur les avantages acquis et que, d'autre part, le nombre de bénéficiaires est excessivement réduit.

A ce propos, le Gouvernement signale que l'amendement entend couvrir les décès survenus après l'entrée en vigueur — comportant une certaine rétroactivité — de la loi du 17 juillet 1963. La loi avait entendu permettre à la veuve et aux ayants droit d'anciens employés coloniaux, décédés avant sa publication, de verser les cotisations qui auraient pu l'être et de s'assurer ainsi les prestations prévues.

Ce versement, après réalisation du risque, n'avait été autorisé que lorsque le défunt avait exercé son activité professionnelle au Congo, au Rwanda ou au Burundi.

Il en découle que lorsqu'un ancien employé colonial s'était reclassé dans un autre pays, fût-il voisin des pays précités, sa veuve et ses ayants droits étaient privés de la possibilité de verser les cotisations et donc de celui d'obtenir les prestations. En fait, le versement permettrait de considérer que le défunt était décédé au cours d'une période de participation à l'assurance, ce qui implique que la rente de veuve est calculée en supposant que l'assuré a versé une prime pouvant couvrir jusqu'à vingt années de participation à l'assurance pour autant que celles-ci se situent avant la date à laquelle il aurait atteint son 55^{me} anniversaire.

Le Gouvernement pourrait admettre cet amendement, qui paraît concerner d'assez rares cas. Sa formulation actuelle, absolument inusitée dans le corps de la loi, résulte de mesures d'exécution; elle devrait viser plutôt « les pays compris dans le champ d'application de la présente loi ».

Par ailleurs, l'amendement dans sa rédaction actuelle couvre aussi les personnes demeurées en vie et permet rétroactivement la participation à l'assurance par le versement de cotisations ne tenant pas compte de l'érosion monétaire et assurant des prestations indexées.

Or, la faculté de couvrir les périodes en cause par le paiement de primes uniques existe déjà (art. 63, § 1^{er}); ces primes uniques tiennent compte de l'érosion monétaire.

En tout état de cause, l'intention de l'auteur de l'amendement n'étant pas telle, le délégué du Ministre annonce que le Gouvernement acceptera vraisemblablement de reprendre cet amendement dans une version rendant compte de la portée exacte de la modification proposée.

L'auteur marque son accord pour qu'un texte nouveau soit introduit par le Gouvernement, ce que celui-ci fera, en pro-

zal doen door voor te stellen om het volgende artikel in te voegen :

Artikel 32*ter* (nieuw).

In artikel 63, § 3, van dezelfde wet, wordt een tweede lid ingelast, luidende :

« Voor de toepassing van deze paragraaf, mag de beroepsactiviteit, waarvan sprake is in § 2 uitgeoefend geworden zijn in enig land van Afrika. »

Verantwoording :

« De voorgestelde tekst beantwoordt aan de bedoeling van de indiener van het amendement dat strekt om een artikel 32*ter* (nieuw) in te lassen. »

Na een korte gedachtenwisseling over de strekking van het amendement, wordt het aangenomen bij eenparigheid van de dertien aanwezige leden.

Artikelen 33, 34, 35, 36 en 37.

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de twaalf aanwezige leden.

Artikel 37*bis* (nieuw).

Er wordt een nieuw artikel 37*bis* voorgesteld van de volgende inhoud :

« In Hoofdstuk III een artikel 37*bis* in te voegen, luidende :

» De uit de echt gescheiden echtgenote van een verzekerde die aanspraak kan maken op een rustpensioen krachtens de wet van 16 juni 1960 of 17 juli 1963, verkrijgt ten bezware van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid uitkeringen tot hetzelfde bedrag als die waarop zij aanspraak had kunnen maken met toepassing van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, indien die verzekerde tijdens hun huwelijk onder die wetten viel en destijds werkelijk in de sociale zekerheid door die wetten geregeld, heeft bijgedragen.

» De uitkeringen bedoeld in het eerste lid worden verleend onder de voorwaarden bepaald bij het vorengenoemd koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 en bij de maatregelen ter uitvoering van dat besluit.

» De tijd die in aanmerking komt voor de berekening van die uitkeringen, geldt eveneens voor de terugbetaling van de kosten van geneeskundige verzorging ten bezware van de Dienst.

» Dit artikel is niet van toepassing op de vreemdelingen, tenzij anders is bepaald in een wederkerigheidsakkoord met hun land. Het is wel van toepassing op de vluchtelingen en de staatlozen die voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 18*ter* van de wet van 16 juni 1960. »

posant l'insertion de l'article suivant, lors de la séance du 18 septembre 1975 :

Article 32*ter* (nouveau).

A l'article 63, § 3, de la même loi, il est inséré un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Pour l'application du présent paragraphe, l'activité professionnelle visée au § 2, peut avoir été exercée dans tout pays d'Afrique. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le texte proposé répond aux intentions de l'auteur de l'amendement tendant à l'introduction d'un article 32*ter* (nouveau). »

Après un bref échange de vues sur la portée de l'amendement, il est adopté à l'unanimité des treize membres présents.

Articles 33, 34, 35, 36 et 37.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des douze membres présents.

Article 37*bis* (nouveau).

Une proposition d'article 37*bis* (nouveau) est introduite, libellée comme suit :

« Au Chapitre III, insérer un article 37*bis* rédigé comme suit :

» L'épouse divorcée d'un assuré pouvant prétendre à une pension de retraite garantie par la loi du 16 juin 1960 ou prévue par la loi du 17 juillet 1963, obtient à charge de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, des avantages d'un montant égal à ceux auxquels elle pourrait prétendre en application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés dans l'hypothèse où cet assuré y aurait été assujéti pendant les périodes de leur union au cours desquelles il a effectivement participé aux régimes de sécurité sociale visés par lesdites lois.

» Les avantages prévus à l'alinéa premier sont accordés dans les conditions prévues par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité et par les mesures prises pour son exécution.

» Les périodes entrant en ligne de compte pour le calcul de ces avantages sont prises en considération pour l'octroi du remboursement des soins de santé à charge de l'Office.

» Le présent article n'est pas applicable aux étrangers, sauf disposition contraire d'un accord de réciprocité conclu avec leur pays. Il l'est en faveur des réfugiés et apatrides qui se trouvent dans les conditions prescrites par l'article 18*ter* de la loi du 16 juin 1960. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« De uit de echt gescheiden vrouw van een werknemer kan, onder overigens zeer beperkte voorwaarden, een rustpensioen genieten waarbij haar huwelijksjaren met die werknemer in aanmerking komen.

» De meeste gehuwde vrouwen oefenen geen beroepsbedrijvigheid uit of geven althans hun beroep op gedurende de vrij lange tijd dat zij jonge kinderen te hunnen laste hebben, met het gevolg dat zij, in geval van echtscheiding, vooral als deze na tien of vijftien jaar huwelijk plaatsheeft, min of meer zonder inkomsten dreigen te raken op het moment dat zij nog weinig kans krijgen om een winstgevende bedrijvigheid uit te oefenen.

» Dit geldt eveneens voor de gescheiden vrouwen van gewezen koloniale werknemers en verzekerden in de overzeese sociale zekerheid, waarbij nog de verzwarende omstandigheid komt dat de echtgenote, zoals in de koloniën en nu nog in de kringen van uitgeweken werknemers gebruikelijk is, praktisch geen bezoldigde beroepsarbeid verricht.

» Theoretisch maakt de verzekeringsinstelling, wanneer de individuele kapitalisatie wordt toegepast, een zekere, overigens niet te berekenen winst omdat een aantal uit de echt gescheiden verzekerden overlijden zonder hertrouwd te zijn.

» Het zou dus, op grond van de vorenstaande overwegingen, billijk zijn de uit de echt gescheiden vrouwen van gewezen koloniale werknemers en verzekerden in de overzeese sociale zekerheid, in staat te stellen, onder soortgelijke voorwaarden als in de wetgeving betreffende de werknemers, een rustpensioen te verkrijgen tot hetzelfde bedrag als hetwelk zij zouden ontvangen indien hun man tijdens de gehele duur van hun huwelijk aan die wet onderworpen was geweest, door de bijdragen te storten welke die regeling in hun geval bepaalt. »

Na bespreking trekt de indiener zijn amendement in.

Er wordt nog een ander voorstel ingediend om een artikel 37bis in te voegen, luidende :

« Een artikel 37bis (nieuw) in te voegen, luidende :

» In artikel 72 van dezelfde wet worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende bepalingen ingevoegd :

» De Koning stelt nadere regels ter uitvoering van het voorgaande lid, met dien verstande dat :

» 1. deze maatregelen, ongeacht de verdere evolutie van het personeelsbestand, aan de personen waarop zij betrekking hebben, inzake loopbaan gelijkwaardige mogelijkheden moeten bieden als die waarop zij aanspraak konden maken op 1 juli 1960;

» 2. de graad die de personeelsleden die tijdelijk in dienst waren in Afrika, verkregen hebben tijdens hun detachering en de graad van de personeelsleden die op 1 juli 1960 gedurende ten minste 10 jaar werkzaam waren in de diensten van Afrika, gelijkwaardig worden geacht met de graden van dezelfde naam in de diensten in België. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« La femme, divorcée d'un travailleur salarié, peut obtenir, dans certaines conditions d'ailleurs fort restrictives, une pension de retraite qui tient compte de ses années de mariage avec un tel travailleur.

» Etant donné que la majorité des femmes mariées n'exercent pas d'activité professionnelle ou du moins abandonnent leur profession pendant des périodes assez longues au cours desquelles elles ont de jeunes enfants à charge, le divorce, surtout lorsqu'il survient après dix ou quinze années de mariage, expose la femme à se trouver plus ou moins dépourvue de ressources à un moment où elle risque de ne plus pouvoir exercer d'activité lucrative.

» Les divorcées d'anciens employés coloniaux et d'assurés de la sécurité sociale d'outre-mer connaissent elles aussi cette situation aggravée par le fait que les habitudes coloniales comme celles encore rencontrées dans le milieu des travailleurs qui s'expatrient, exonèrent pratiquement l'épouse de toute activité rétribuée.

» Théoriquement, en matière de capitalisation individuelle, l'organisme assureur réalise un certain bénéfice, non chiffrable d'ailleurs, qui découle du fait qu'une partie des assurés divorcés décèdera sans avoir contracté une nouvelle union.

» Les considérations qui précèdent indiquent qu'il convient de permettre aux divorcées d'anciens employés coloniaux ou d'assurés de la sécurité sociale d'outre-mer de se constituer dans des conditions qui s'inspirent de la législation applicable en faveur des travailleurs salariés, une pension de retraite égale à celle qu'elles obtiendraient si leur ancien conjoint avait été assujéti à cette législation pendant toute la durée de leur union, en versant les cotisations que ce régime met à leur charge. »

Après discussion, l'auteur retire cet amendement.

Une autre proposition d'insertion d'article 37bis est introduite, libellée comme suit :

« Insérer un article 37bis (nouveau) libellé comme suit :

» A l'article 72 de la même loi il est inséré entre le premier et le deuxième alinéa des dispositions libellées comme suit :

» Le Roi détermine les modalités d'exécution de l'alinéa précédent étant entendu que :

» 1. celles-ci doivent garantir aux personnes qu'elles concernent, quelles que soient les évolutions ultérieures de l'effectif du personnel, des possibilités de carrière équivalentes à celles qui leur étaient ouvertes au 1^{er} juillet 1960;

» 2. les grades acquis pendant la durée de leur détachement par les agents ayant été affectés temporairement dans le service d'Afrique et les grades dont sont titulaires les agents ayant accompli le 1^{er} juillet 1960 une carrière d'au moins 10 ans dans les services d'Afrique, sont considérés comme équivalents des grades des services métropolitains identifiés par la même appellation. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« De wetgever van 1963 heeft het personeel van de instellingen, samengevoegd in de Dienst voor overzeese sociale zekerheid, willen beschermen tegen de mogelijke risico's van die fusie.

» Vijftien jaar na de inwerkingtreding van artikel 72 zijn de betreffende personeelsproblemen nog niet alle opgelost.

» De uitvoerende macht moet dus alle wettelijke middelen krijgen om evenwichtige oplossingen te vinden, zonder gehinderd te worden door de verplichtingen vervat in het statuut van het overheidspersoneel. Maar de wetgever moet de waarborgen die hij aan het personeel wenst te geven, nauwkeurig omschrijven. Dat is het doel van dit voorstel. »

Een lid zegt dat de Regering bij de vaststelling van de taalkaders van de Dienst rekening moet houden met het aantal zaken dat in iedere taal moet worden behandeld. Hoewel 85 pct. van het aantal zaken in het Frans worden behandeld, zijn bij de Dienst slechts 66 pct. personeelsleden van de Franse taalrol.

De indiener van het amendement wijst op de strekking van zijn tekst en zegt dat hij geen bindende regels voor de toekomst wil geven, maar enkel aan de personeelsleden de onontbeerlijke zekerheid wenst te verschaffen.

Verscheidene sprekers zijn dezelfde mening toegedaan en wijzen op het extra-werk dat de toepassing van de nieuwe bepalingen zal meebrengen.

In zijn antwoord zegt de gedelegeerde van de Minister dat het personeel van de Dienst sedert 1 april 1973 onderworpen is aan het statuut van het personeel van sommige openbare instellingen, dat nauw aansluit bij het statuut van de Rijksambtenaren.

De carrièremogelijkheden van dit personeel op 1 april 1960 waren niet afgestemd op een statuut, maar lagen dicht bij de mogelijkheden in de particuliere sector, wat thans geheel ondenkbaar is.

Het beginsel van de bevestiging van de graden verkregen in Afrika is eveneens in strijd met de volstrekt vaststaande gebruiken bij de overheidsdiensten.

De vraagstukken waarop het amendement betrekking heeft, zullen worden voorgelegd aan een werkgroep waarin de vakorganisaties vertegenwoordigd zullen zijn en die haar werkzaamheden op korte termijn zal moeten beëindigen.

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met acht tegen twee stemmen, bij twee onthoudingen.

Artikel 38.

De Regering dient het onderstaande amendement op dit artikel in.

« Artikel 38 wordt als volgt aangevuld :

» De aanvullende toelagen die krachtens de artikelen 3bis en 3ter van de wet van 16 juni 1960 toegekend worden over

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le législateur de 1963 a voulu prémunir le personnel des organismes fusionnés au sein de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer contre les aléas dont cette fusion aurait pu être la cause.

» Quinze ans après la date d'entrée en vigueur des dispositions de l'article 72, les problèmes du personnel qu'elles visent n'ont pas encore tous trouvé de solution adéquate.

» Il importe donc de donner au pouvoir exécutif les moyens légaux de mettre en œuvre des solutions équilibrées, sans devoir s'encombrer des contraintes inhérentes au statut du personnel des organismes publics. Mais il est indispensable que le législateur précise la portée des garanties qu'il entend donner au personnel. C'est l'objet de la présente proposition. »

Intervenant dans la discussion, un membre insiste sur la nécessité pour le Gouvernement de tenir compte dans l'élaboration des cadres linguistiques de l'Office du volume des affaires à traiter dans chaque langue. Il ajoute que si 85 p.c. du total des affaires sont traitées en français, l'Office ne compte en son sein que 66 p.c. de membres du personnel du rôle linguistique français.

L'auteur de l'amendement insiste sur la portée de son texte et déclare qu'il n'entend en rien engager l'avenir, mais désire simplement assurer dès maintenant le sort du personnel en service et lui offrir la sécurité indispensable.

Plusieurs interventions vont dans le même sens et soulignent le surcroît de travail qu'impliquera la mise en application des nouvelles dispositions.

En réponse aux intervenants, le délégué du Ministre déclare que le personnel de l'Office se trouve soumis depuis le 1^{er} avril 1973 au statut du personnel de certains organismes publics, qui s'inspire étroitement du statut des agents de l'Etat.

Les possibilités de carrière qui lui étaient ouvertes au 1^{er} juillet 1960 s'inscrivaient dans une optique non statutaire, très proche des possibilités offertes par le secteur privé et sont, par conséquent, totalement impensables actuellement.

Le principe de la consécration des grades obtenus en Afrique se heurte de même à une pratique administrative absolument constante.

Les problèmes auxquels l'amendement entend s'intéresser seront soumis à un groupe de travail dans lequel les organisations syndicales seront représentées et qui devra terminer ses travaux dans un délai rapproché.

Soumis au vote, l'amendement est rejeté par huit voix contre, deux pour et deux abstentions.

Article 38.

A cet article, le Gouvernement introduit l'amendement ci-après et le justifie.

« L'article 38 est complété comme suit :

» Toutefois, les compléments accordés en application des articles 3bis et 3ter de la loi du 16 juin 1960 pour des pé-

na 1 januari 1973 komende tijdvakken, zijn verschuldigd aan de personen die op 1 maart 1974 aan de gestelde eisen voldeden.

» De verhaalbare voorschotten door de Dienst uitgekeerd op het stuk van de ouderdoms- en weduwenpensioenbijslagen over na 1 januari 1973 komende tijdvakken zijn betalingen, verricht op grond van de genoemde artikelen *3bis* en *3ter*. Voor de toepassing van de artikelen 8, 9 en *9bis* van de wet van 17 juli 1963 worden die voorschotten aangerekend op het boekjaar in de loop waarvan ze betaald zijn. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement is noodzakelijk geworden als gevolg van de beslissing van 4 maart 1974 van de Regering waarbij aan de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid gevraagd werd aan de Belgen die een bij de wet van 16 juni 1960 gegarandeerd ouderdoms- of weduwenpensioen trekken, verhaalbare voorschotten uit te keren, gelijk aan het bedrag van de vermeerdering van de pensioenbijslag waarin het ontwerp van wet voorziet, bijaldien ze op 1 maart 1974 aan de gestelde eisen voldeden om er aanspraak op te kunnen maken.

» Die voorschotten moeten natuurlijk teruggevorderd worden bij de compensatie met de bedragen die de Dienst krachtens de wet zal mogen betalen. »

Dit amendement wordt bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden goedgekeurd.

Het aldus geamendeerde artikel 38 wordt met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

Artikel 38bis (nieuw).

Een lid stelt voor een artikel *38bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Voor de toepassing van de wet van 16 juni 1960 en van de wet van 17 juli 1963 wordt de echtgenote, uit de echt gescheiden ten laste van haar man, met de weduwe gelijkgesteld voor de verkrijging van een overlevingspensioen of overlevingstoelage betreffende het tijdvak van beroepsactiviteit van de echtgenoot dat samenvalt met de huwelijksjaren. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« De pensioenregelingen hebben rechten toegekend aan de uit de echt gescheiden vrouwen. In dit jaar van de vrouw past het de wet van 16 juni 1960 en 17 juli 1973 aan te passen, die totnogtoe niet in overeenstemming zijn gebracht met de wetten welke de toestand van de uit de echt gescheiden echtgenoten op het gebied van de sociale zekerheid regelen. »

Aangezien de strekking van dit amendement reeds besproken werd tegelijk met andere amendementen, die hetzelfde doel nastreefden, onder meer bij artikel 1, wordt het door de indiener ingetrokken.

riodes postérieures au 1er janvier 1973 sont dus aux personnes qui remplissaient les conditions requises à la date du 1er mars 1974.

» Les avances récupérables liquidées par l'Office en matière de compléments de pension de retraite et de survie pour des périodes postérieures au 1er janvier 1973 constituent des paiements effectués en application desdits articles *3bis* et *3ter*. Pour l'application des articles 8, 9 et *9bis* de la loi du 17 juillet 1963, ces avances sont imputées aux exercices au cours desquels elles ont été payées. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Cet amendement a été rendu nécessaire par la décision prise le 4 mars 1974 par le Gouvernement invitant l'Office de sécurité sociale d'outre-mer à accorder aux bénéficiaires belges de pensions de retraite et de survie garanties par la loi du 16 juin 1960, des avances récupérables égales au montant des majorations de complément de pension prévues par le projet de loi, pour autant qu'ils remplissent les conditions requises pour en bénéficier à la date du 1er mars 1974.

» Ces avances doivent évidemment être régularisées en les compensant avec les montants que la loi permettra à l'Office de liquider. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 38 ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Article 38bis (nouveau).

Un membre propose d'introduire un article *38bis* nouveau, dont voici le libellé :

« Pour l'application de la loi du 16 juin 1960 et de la loi du 17 juillet 1963, l'épouse divorcée aux torts de son conjoint est assimilée à la veuve pour l'obtention d'une pension ou allocation de survie afférente à la période d'activité professionnelle du conjoint coïncidant avec les années de mariage. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Des droits ont été reconnus aux épouses divorcées dans les régimes de pension. En cette année de la femme, il s'indique d'adapter les dispositions de la loi du 16 juin 1960 et de la loi du 17 juillet 1963 qui ont jusqu'à ce jour été exclues du champ d'application des dispositions légales réglant la situation des épouses divorcées en matière de sécurité sociale. »

La portée de cet amendement ayant déjà fait l'objet de discussions, notamment à l'article 1er, en même temps que d'autres sur le même objet, il est retiré par son auteur.

Deze stelt dan voor een ander artikel *38bis* in te voegen, luidende :

« Een artikel *38bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

» De pensioenen, renten en toelagen verleend ter uitvoering van de wet van 16 juni 1960 en van de wet van 17 juli 1963 worden vooruitbetaald. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« De algemene strekking naar de vervroegde betaling van de bezoldigingen houdt in dat de pensioenen op dezelfde wijze worden betaald, als men een al te brutale verstoring van het evenwicht van de inkomsten bij de pensionering wil voorkomen. Dat is het doel van dit voorstel. »

De Regering antwoordt dat de tarieven en de schalen zijn vastgesteld met het oog op de betaling na vervallen termijn van de verschillende uitkeringen. Die schalen zouden herzien moeten worden als het amendement werd aangenomen.

Dit zou leiden hetzij tot correlatieve verlaging van de uitkeringen, hetzij tot een verhoging van de bijdragen. Bovendien valt op te merken dat inzake overlevingspensioen geen recht op verschenen pensioentermijnen bestaat bij het overlijden ; inzake rustpensioen wordt daarentegen een proportioneel bedrag uitgekeerd.

Het amendement wordt ingetrokken.

Artikel 39.

Dit artikel voorziet in de coördinatie van de verschillende bepalingen.

De Commissie acht deze coördinatie volstrekt noodzakelijk en wenst dat zij zo snel mogelijk tot stand komt.

Dit artikel wordt bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 40.

Dit artikel bepaalt de tijdstippen waarop de verschillende bepalingen ingaan.

Er wordt een amendement ingediend :

« Het nr. 1° van dit artikel te vervangen als volgt :

» 1° op 1 juli 1960 : de artikelen 34 en *37bis*. De met inachtneming van artikel 34 berekende uitkeringen zijn evenwel verschuldigd vanaf de maand die volgt op de bekendmaking van deze wet, zonder dat daaruit een verhoging van de uitkeringen voor het verleden volgt. »

Na bespreking wordt het amendement ingetrokken en wordt artikel 40 bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

§ 4. Besluit en stemmingen.

Na de vergaderingen van 18 juni 1975 had de Commissie de stemming over het geheel van het voorgelegde ontwerp

Celui-ci propose alors l'insertion d'un autre article *38bis* dont voici le libellé :

« Insérer un article *38bis*(nouveau), libellé comme suit :

» Les pensions, rentes et allocations attribuées en exécution de la loi du 16 juin 1960 et de la loi du 17 juillet 1963, sont payées par anticipation. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« La tendance généralisée au paiement anticipatif des rémunérations implique que les pensions soient payées suivant les mêmes modalités, si on veut éviter un trop brutal déséquilibre des revenus au moment de la mise à la pension. C'est l'objet de la présente proposition. »

Le Gouvernement répond que les tarifs et barèmes ont été établis en tenant compte du paiement à terme échu des différentes prestations. Ces barèmes devraient être revus en cas d'adoption de l'amendement.

Ceci entraînerait soit une réduction corrélative des prestations ou une majoration des cotisations. Il importe au surplus de noter qu'aucun arrérage n'est acquis au décès en matière de pension de survie ; un prorata par contre est payé à la veuve en matière de pension de retraite.

L'auteur retire son amendement.

Article 39.

Cet article prévoit la coordination des différentes dispositions.

La Commission estime cette coordination absolument indispensable et souhaite qu'elle intervienne dans les meilleurs délais.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 40.

Cet article prévoit la prise de cours des différentes dispositions.

Un amendement y est introduit. En voici le libellé :

« Remplacer le 1° de cet article par le texte suivant :

» 1° le 1er juillet 1960 : les articles 34 et *37bis*. Toutefois, les prestations déterminées compte tenu de l'article 34 sont dues à partir du mois qui suit la publication de la présente loi, sans qu'il s'ensuive une majoration des prestations pour le passé. »

Après discussion, l'auteur retire son amendement et l'article 40 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

§ 4. Conclusion et votes.

Après la séance du 18 juin 1975, les Commissaires avaient suspendu le vote sur l'ensemble du présent projet en attendant

opgeschort in afwachting van de nieuwe voorstellen die de Regering zou doen. Dit gebeurde met de indiening van nieuwe amendementen, die op 18 september 1975 werden onderzocht en overgenomen in de betrokken artikelen.

Aan het einde van het debat maakt een lid gewag van het probleem van de gescheiden vrouwen, waarvoor een amendement ingediend werd op artikel 1, en van verscheidene voorstellen om nieuwe artikelen op te nemen, namelijk een artikel 21*bis*, een artikel 37*bis* en een artikel 38*bis*.

Dit lid betreurt dat de Regering geen voorstel heeft gedaan tot verbetering van het lot van de vrouwen die gescheiden zijn van verzekerden en die thans buiten de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 vallen.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat de technische commissie van de D.O.S.Z. onlangs dit punt onderzocht heeft en een advies heeft uitgebracht waaromtrent de Regering zich nog zal moeten uitspreken.

Het betrokken lid vraagt dat er ten spoedigste iets gedaan wordt en geeft aan de Regering in overweging om een amendement in te dienen bij de openbare bespreking.

De Regering meent ten deze geen uitdrukkelijke verbintenis te kunnen aangaan en zal pogen haar standpunt te bepalen voordat de zaak in openbare bespreking komt.

Het geheel van het ontwerp van wet wordt vervolgens aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Dit verslag is goedgekeurd met dezelfde eenparigheid.

De Verslaggever,
J. KEVERS.

De Voorzitter,
M. DEWULF.

les propositions nouvelles qui seraient faites par le Gouvernement. Celles-ci se sont manifestées par le dépôt de nouveaux amendements examinés le 18 septembre 1975 et repris ci-dessus aux articles qu'ils concernent.

A l'issue des débats, un membre évoque le problème des épouses divorcées qui a fait l'objet d'un amendement à l'article 1^{er} et de plusieurs propositions d'insertion d'articles nouveaux, respectivement un article 21*bis*, un article 37*bis* et un article 38*bis*.

Ce membre regrette que le Gouvernement n'ait pas fait de propositions en vue d'améliorer le sort des épouses divorcées d'assurés, actuellement privées des bénéfices des lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963.

Le délégué du Ministre lui répond que la Commission technique de l'O.S.S.O.M. a récemment examiné ce point et émis un avis au sujet duquel le Gouvernement sera amené à se prononcer.

Le membre intéressé demande qu'un effort soit fait d'urgence et suggère que le Gouvernement dépose un amendement à ce sujet lors de la discussion en séance publique.

Le Gouvernement n'estime pas pouvoir prendre d'engagement formel en la matière mais il s'efforcera d'arrêter sa position avant la discussion en séance publique.

L'ensemble du projet de loi est ensuite adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Le présent rapport est approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
J. KEVERS.

Le Président,
M. DEWULF.

ARTIKELN GEAMENDEERD DOOR DE COMMISSIE.

ART. 18.

In dezelfde wet wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidende :

« De bijslag waarvan sprake is in de artikelen 3bis, § 1 en 3ter, § 1, de aanvullende ouderdoms- en weduwentolagen waarvan sprake is in de artikelen 3bis, § 2 en 3ter, § 2, alsmede de ouderdoms- en weduwenpensioenminima waarvan sprake is in de artikelen 3quinquies en 3sexies worden gehewardeerd onder de voorwaarden en op de wijze bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

ART. 19.

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 11. — § 1. De uitkeringen waarin de ouderdoms- en overlevingsverzekering en de ziekte-invaliditeitsverzekering wettelijk voorzien ten gunste van de gewezen werknemers in Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi volgen de schommelingen van de index der consumptieprijzen, overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

» Dit geldt ook voor de minima en maxima, vastgesteld inzake ouderdoms- en overlevingsverzekering.

» De uitkeringen, de minima en maxima zijn gekoppeld aan het indexcijfer 110 van de kleinhandelsprijzen in België. Inzake toepassing van de wet van 2 augustus 1971 worden die bedragen vooreerst met 35 pct. vermeerderd, waarna ze gekoppeld worden aan de spilindex 114,20.

» Voor de werknemer die een vervroegde uitkering van het ouderdomspensioen bekomt, gelden de voorgaande bepalingen van de normale pensioenleeftijd af.

» § 2. De in artikel 4 bedoelde renten en de in artikel 5 bedoelde vergoedingen, toelagen en renten volgen de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971.

» De uitkeringen die verband houden met een arbeidsongeval of met een beroepsziekte waarvoor krachtens de tot op 31 december 1955 vigerende wetbepalingen schadeherstel werd betaald, zijn gekoppeld aan het indexcijfer 110 van de kleinhandelsprijzen. Inzake toepassing van de wet van 2 augustus 1971 worden die uitkeringen eerst met 35 pct. vermeerderd, waarna ze gekoppeld worden aan de spilindex 114,20.

ARTICLES AMENDES PAR LA COMMISSION.

ART. 18.

Un article 10bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 10bis. — Les compléments prévus aux articles 3bis, § 1^{er} et 3ter, § 1^{er}, les allocations complémentaires de retraite et de veuve prévues aux articles 3bis, § 2 et 3ter, § 2, ainsi que les minima de pension de retraite et de survie prévus aux articles 3quinquies et 3sexies sont réévalués dans les conditions et modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

ART. 19.

L'article 11 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 11. — § 1^{er}. Les montants des avantages prévus légalement en faveur des anciens employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi en matière de retraite et de survie et en matière d'assurance contre la maladie-invalidité varient en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

» Il en est de même des minima et des maxima fixés en matière de retraite et de survie.

» Ces avantages, minima et maxima sont rattachés à l'indice 110 des prix de détail du Royaume. Pour l'application de la loi du 2 août 1971, ces montants, préalablement augmentés de 35 p.c., sont rattachés à l'indice-pivot 114,20.

» L'employé qui obtient l'anticipation de la pension de retraite bénéficie des dispositions qui précèdent à partir de l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension.

» § 2. Les rentes visées à l'article 4 ainsi que les indemnités, allocations et rentes visés à l'article 5 varient en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

» Les avantages qui se rapportent à un accident du travail ou à une maladie professionnelle ayant donné lieu à indemnisation en application des dispositions légales en vigueur jusqu'au 31 décembre 1955 sont rattachés à l'indice 110 des prix de détail. Pour l'application de la loi du 2 août 1971, les montants, préalablement augmentés de 35 p.c. sont rattachés à l'indice-pivot 114,20.

» De uitkeringen die verband houden met een beroepsziekte waarvoor krachtens de per 1 januari 1956 vigerende wetsbepalingen schadeherstel werd betaald, zijn gekoppeld aan het indexcijfer 115,50 van de kleinhandelsprijzen. Inzake toepassing van de wet van 2 augustus 1971 worden die uitkeringen eerst met 28,57 pct. vermeerderd, waarna ze gekoppeld worden aan de spilindex 114,20.

» De uitkeringen die verband houden met een arbeidsongeval waarvoor krachtens de per 1 januari 1956 vigerende wetsbepalingen schadeherstel werd betaald, zijn gekoppeld aan het indexcijfer 129,25 van de kleinhandelsprijzen. Inzake toepassing van de wet van 2 augustus 1971 worden die uitkeringen eerst met 14,89 pct. vermeerderd, waarna ze gekoppeld worden aan de spilindex 114,20.

» § 3. Dit artikel is toepasselijk op de gerechtigden van Belgische nationaliteit en op de onderhorigen van landen waarmee een desbetreffende wederkerigheidsovereenkomst gesloten is. »

ART. 30.

Artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 22 februari 1971, wordt aangevuld als volgt :

« Die bepalingen zijn echter van toepassing op vluchtelingen die het voordeel genieten van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen ondertekend te Genève op 28 juli 1951 en goedgekeurd bij de wet van 26 juni 1953, alsook op staatlozen die het voordeel genieten van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York op 28 september 1954 en goedgekeurd bij de wet van 12 mei 1960, voor zover die vluchtelingen en staatlozen werkelijk en gewoonlijk in België verblijven. »

ART. 32bis (nieuw).

Er wordt een artikel 32bis (nieuw) ingevoegd, luidende :

« Artikel 57bis in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 22 februari 1971 wordt aangevuld als volgt :

« Met instemming van de voogdijministers wordt de Dienst gemachtigd om met de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap en de daaronder ressorterende agent-schappen en verenigingen overeenkomsten te sluiten om ten gunste van de onderdanen van de Lid-Staten van de Gemeenschap die ter beschikking gesteld zijn van in de werkingssfeer van deze wet liggende landen, in de toekenning te voorzien van ouderdoms-, weduwen- en wezenrenten, van ziekte- en invaliditeitsuitkeringen voor de verzekerden en hun rechtver-krijgenden, van aanpassingen van deze uitkeringen aan de kosten van levensonderhoud en van tegemoetkoming in de kosten van geneeskundige verzorging van degenen die deze renten en uitkeringen ontvangen. »

ART. 32ter (nieuw).

Er wordt een artikel 32ter (nieuw) ingevoegd, luidende :

In artikel 63, § 3, van dezelfde wet, wordt een tweede lid ingevoegd, luidende :

» Les avantages qui se rapportent à une maladie profes-sionnelle ayant donné lieu à indemnisation en application des dispositions légales en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1956 sont rattachés à l'indice 115,50 des prix de détail. Pour l'ap-plication de la loi du 2 août 1971, ces montants préalablement augmentés de 28,57 p.c. sont rattachés à l'indice-pivot 114,20.

» Les avantages qui se rapportent à un accident du travail ayant donné lieu à indemnisation en application des disposi-tions légales en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1956 sont rat-tachés à l'indice 129,25 des prix de détail. Pour l'application de la loi du 2 août 1971, ces montants préalablement aug-mentés de 14,89 p.c., sont rattachés à l'indice-pivot 114,20.

» § 3. Les dispositions du présent article sont applicables aux bénéficiaires de nationalité belge et aux ressortissants de pays avec lesquels a été conclu un accord de réciprocité qui leur en accorde le bénéfice. »

ART. 30.

L'article 51 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1971, est complété par les dispositions suivantes :

« Toutefois, ces dispositions sont applicables, lorsqu'ils résident effectivement et habituellement en Belgique, aux réfugiés qui bénéficient de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi du 26 juin 1953, ainsi qu'aux apatrides qui bénéficient de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960. »

ART. 32bis (nouveau).

Il est inséré un article 32bis (nouveau), rédigé comme suit :

L'article 57bis, inséré dans la même loi par la loi du 22 février 1971, est complété par les dispositions suivantes :

« Moyennant l'accord des Ministres de tutelle, l'Office est autorisé à conclure avec la Commission de la Communauté Economique Européenne et avec les agences et associations qui en dépendent, des contrats prévoyant, pour les ressortis-sants des pays membres de la Communauté mis à la dispo-sition de pays compris dans le champ d'application de la présente loi, l'octroi de rentes de retraite, de veuve et d'or-phelin, d'allocations aux malades et invalides et à leurs ayants droit, l'adaptation à l'évolution du coût de la vie de ces pres-tations et le remboursement des soins de santé en faveur des bénéficiaires de ces rentes et allocations. »

ART. 32ter (nouveau).

Il est inséré un article 32ter (nouveau), rédigé comme suit :

A l'article 63, § 3, de la même loi, il est inséré un deu-xième alinéa rédigé comme suit :

« Voor de toepassing van deze paragraaf, mag de beroepsactiviteit, waarvan sprake is in § 2 uitgeoefend zijn in enig land van Afrika. »

ART. 38.

De uitkeringen die met terugwerkende kracht worden toegekend, worden niet betaald aan de personen die op de dag van de bekendmaking van deze wet niet meer aan de gestelde eisen voldoen.

De aanvullende toelagen die krachtens de artikelen *3bis* en *3ter* van de wet van 16 juni 1960 toegekend worden over na 1 januari 1973 komende tijdvakken, zijn verschuldigd aan de personen die op 1 maart 1974 aan de gestelde eisen voldeden.

De verhaalbare voorschotten door de Dienst uitgekeerd op het stuk van de ouderdoms- en weduwnpensioenbijslagen over na 1 januari 1973 komende tijdvakken zijn betalingen, verricht op grond van de genoemde artikelen *3bis* en *3ter*. Voor de toepassing van de artikelen 8, 9 en *9bis* van de wet van 17 juli 1963 worden die voorschotten aangerekend op het boekjaar in de loop waarvan ze betaald zijn.

« Pour l'application du présent paragraphe, l'activité professionnelle visée au § 2 peut avoir été exercée dans tout pays d'Afrique. »

ART. 38.

Les avantages accordés avec effet rétroactif ne sont pas payés aux personnes qui ne remplissent plus les conditions requises au jour de la publication de la présente loi.

Toutefois, les compléments accordés en application des articles *3bis* et *3ter* de la loi du 16 juin 1960 pour des périodes postérieures au 1^{er} janvier 1973 sont dus aux personnes qui remplissaient les conditions requises à la date du 1^{er} mars 1974.

Les avances récupérables liquidées par l'Office en matière de compléments de pension de retraite et de survie pour des périodes postérieures au 1^{er} janvier 1973 constituent des paiements effectués en application desdits articles *3bis* et *3ter*. Pour l'application des articles 8, 9 et *9bis* de la loi du 17 juillet 1963, ces avances sont imputées aux exercices au cours desquels elles ont été payées.